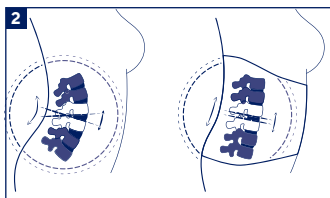
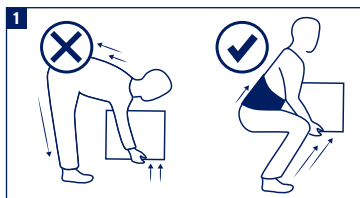




**THUASNE®**

## Lombax vario (T54620)

- (fr) Ceinture de soutien lombaire avec coussin lombaire
- (en) Lumbar support belt with lumbar cushion
- (de) LWS-Stabilisierungsothese mit Pelotte
- (nl) Lumbale rugbrace met lendensteun
- (it) Cintura di sostegno lombare con cuscino lombare
- (es) Faja de sujeción lumbar con almohadilla lumbar
- (pt) Cinta de suporte lombar com almofada lombar
- (da) Rygstøttebælte med lændepude
- (fi) Selkä- ja lantiotukivö lannetyynyllä
- (sv) Ryggstöd för ryggen med kudde för ländryggen
- (no) Ortose med lendepute for stabilisering av korsryggen
- (el) Ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης με οσφυϊκό μαξιλάρι
- (cs) Bederní podpurný pás s bederním polštářkem
- (pl) Orteza lędźwiowo-krzyżowa z poduszką lędźwiową
- (lv) Muguras jostas daļas atbalsta josta ar polsterējumu
- (lt) Palaikomasis juosmens diržas su juosmens pagalvėle
- (et) Selja-ja nimmepiirkonna tugivöö nimmepadjaga
- (sl) Oporni ledveni pas z ledveno blazino
- (sk) Podporný driekový pás s odnímateľnou driekovou pelotou
- (hu) Ágyéki fűző deréktámasztó párnával
- (bg) Лумбален колан с лумбална възглавница
- (ro) Centură de susținere lombară cu pernă lombară
- (ru) Опорный поясничный корсет с поясничной подушкой
- (hr) Pojas s jastučićem za potporu lumbalnog dijela
- (zh) 易于调节的带有腰部衬垫的腰部稳定护带
- (ja) 腰椎パッド付き腰サポートベルト
- (ar) حزام لدعم أسفل الظهر مزود بوسادة



| 3            | 4 * |
|--------------|-----|
| 60 - 85 cm   | 1   |
| 86 - 112 cm  | 2   |
| 113 - 140 cm | 3   |

(fr)

- 1 Rappel postural, proprioception
- 2 Immobilisation légère
- 3 Tour de taille
- 4 Taille
- 5 Hauteur : 26 cm
- 6 Dispositif médical
- 7 Un seul patient - à usage multiple

(en)

- 1 Posture correction, proprioception
- 2 Light immobilisation
- 3 Waist measurement
- 4 Size
- 5 Height: 26 cm
- 6 Medical device
- 7 Single patient - multiple use

(de)

- 1 Haltungskorrektur, Propriozeption
- 2 Leichte Stabilisierung
- 3 Taillenumfang
- 4 Größe
- 5 Höhe: 26 cm
- 6 Medizinprodukt
- 7 Einzelnr Patient - mehrfach anwendbar

(pt)

- 1 Correção postural, proprioceção
- 2 Imobilização ligeira
- 3 Perímetro de cintura
- 4 Tamanho
- 5 Altura: 26 cm
- 6 Dispositivo médico
- 7 Doente único - várias utilizações

(da)

- 1 Postural påmindelse, proprioception
- 2 Mild immobilisering
- 3 Taljemål
- 4 Størrelse
- 5 Højde: 26 cm
- 6 Medicinsk udstyr
- 7 Enkelt patient - flergangsbrug

(fi)

- 1 Ryhdin tuki, proprioseptio
- 2 Kevyt immobilisointi
- 3 Vyötärön ympärys
- 4 Koko
- 5 Korkeus: 26 cm
- 6 Lääkinnällinen laite
- 7 Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja

(cs)

- 1 Správné držení těla, vnímání pohybu těla a jeho polohy
- 2 Lehké znehybnění
- 3 Obvod pasu
- 4 Velikost
- 5 Výška: 26 cm
- 6 Zdravotnický prostředek
- 7 Jeden pacient - vícenásobné použití

(pl)

- 1 Utrzymanie prawidłowej postawy, poprawa propriocepcji
- 2 Lekkie unieruchomienie
- 3 Obwód w talii
- 4 Rozmiar
- 5 Wysokość: 26 cm
- 6 Wyrób medyczny
- 7 Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

(lv)

- 1 Stājas, propriocepcijas korekcija
- 2 Viegla imobilizācija
- 3 Vidukļa apkārtmērs
- 4 Izmērs
- 5 Augstums: 26 cm
- 6 Medicīniska ierīce
- 7 Viens pacients - vairākkārtēja lietošana

(sk)

- 1 Korekcia správneho postoja, propriocepcia
- 2 Mierne znehybnenie
- 3 Obvod pásu
- 4 Veľkosť
- 5 Výška: 26 cm
- 6 Zdravotnícka pomôcka
- 7 Jeden pacient - viacnásobné použitie

(hu)

- 1 Tartásjavítás, propriocepció
- 2 Enyhe rögzítés
- 3 Derékbősség
- 4 Méret
- 5 Magasság: 26 cm
- 6 Orvostechnikai eszköz
- 7 Egyetlen beteg esetében többször újrahasználat

(bg)

- 1 Корекция на позата, proprioceпция
- 2 Лека имобилизация
- 3 Обиколка на талията
- 4 Размер
- 5 Височина: 26 cm
- 6 Медицинско изделие
- 7 Един пациент - многократна употреба

(ro)

- 1 Îndreptarea posturii, propriocepție
- 2 Imobilizare lejeră
- 3 Circumferința taliei
- 4 Talia
- 5 Înălțime: 26 cm
- 6 Dispozitiv medical
- 7 Un singur pacient - utilizare multiplă

(ru)

- 1 Коррекция осанки, proprioцепция
- 2 Легкая иммобилизация
- 3 Обхват талии
- 4 Размер
- 5 Высоту: 26 cm
- 6 Медицинское изделие
- 7 Многократное использование для одного пациента

(hr)

- 1 Prikaz položaja, prirocepција
- 2 Lagana imobilizacija pokreta
- 3 Opseg struka
- 4 Veličina
- 5 Visina: 26 cm
- 6 Medicinski proizvod
- 7 Jedan pacijent - višestruka uporaba

(zh)

- 1 姿势提醒，本体感觉
- 2 轻度固定
- 3 腰围
- 4 腰围
- 5 高度：26 cm
- 6 医疗装置
- 7 一位患者-多次使用

(ja)

- 1 姿勢、自己受容感覚に関する注意
- 2 軽度の固定
- 3 ウエストのサイズ
- 4 サイズ
- 5 高さ：26 cm
- 6 医療機器
- 7 一患者用 - 複数回使用

(ar)

- 1 رجوع إلى الوضعية الصحيحة واستقبال للحس العميق
- 2 تقييد خفيف للحركة
- 3 محيط الخصر
- 4 المقاس
- 5 الارتفاع: 26 سم
- 6 جهاز طبي
- 7 لمريض واحد - متكرر الاستعمال



6



7



(nl)

- 1 Posturale hulp, proprioceptie
- 2 Lichte immobilisatie
- 3 Tailleomvang
- 4 Maat
- 5 Hoogte: 26 cm
- 6 Medisch hulpmiddel
- 7 Eén patiënt – meervoudig gebruik

(sv)

- 1 Korrigerig av hållning, proprioception
- 2 Lätt immobilisering
- 3 Midjemått
- 4 Storlek
- 5 Höjd: 26 cm
- 6 Medicinteknisk produkt
- 7 En patient – flera användningar

(it)

- 1 Laikysenos gerinimas, propriocepcija
- 2 Nestiprus palaikymas
- 3 Juosmens apimtis
- 4 Dydis
- 5 Aukščio: 26 cm
- 6 Medicinos priemonė
- 7 Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas

(it)

- 1 Aggiustamento della postura, propriocezione
- 2 Immobilizzazione leggera
- 3 Circonferenza vita
- 4 Taglia
- 5 Altezza: 26 cm
- 6 Dispositivo medico
- 7 Singolo paziente – uso multiplo

(no)

- 1 Postural balanse, proprioepsjon
- 2 Lett avstivning
- 3 Livvidde
- 4 Størrelse
- 5 Høyde: 26 cm
- 6 Medisinsk utstyr
- 7 Kun til bruk på én pasient – flergangsbruk

(et)

- 1 Kehahoiaku taastamine, asenditaju taastamine
- 2 Mõningasel määral takistatud liikumine
- 3 Vööümbermõõt
- 4 Suurus
- 5 Kõrgus: 26 cm
- 6 Meditsiiniseade
- 7 Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

(es)

- 1 Recordatorio postural, propiocepción
- 2 Inmovilización leve
- 3 Contorno de cintura
- 4 Talla
- 5 Altura: 26 cm
- 6 Producto sanitario
- 7 Un solo paciente – uso múltiple

(el)

- 1 Επαναφορά στάσης σώματος, ιδιοδεκτικότητα
- 2 Ελαφριά ακινητοποίηση
- 3 Περίμετρος μέσης.
- 4 Μέγεθος
- 5 Ύψος: 26 εκ.
- 6 Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- 7 Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή

(sl)

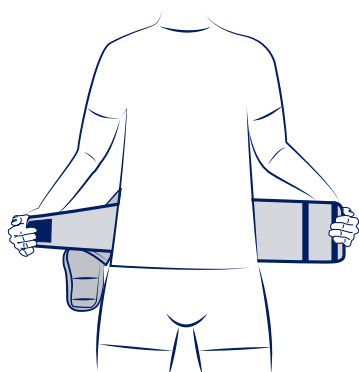
- 1 Ojačanje posturalnih mišic, propriocepcija
- 2 Lahka imobilizacija
- 3 Obseg pasu
- 4 Velikost
- 5 Višina: 26 cm
- 6 Medicinski pripomoček
- 7 En bolnik – večkratna uporaba

Gr./Size

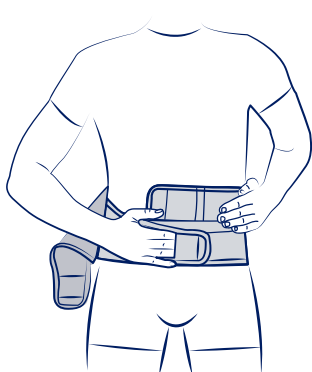
Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Māriņe · Размер · Veličina



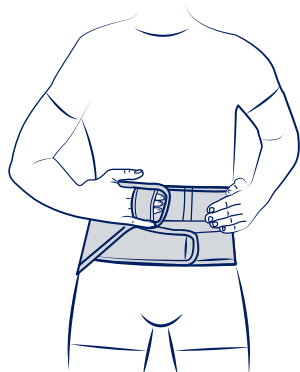
Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



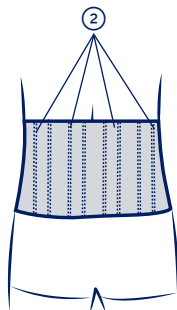
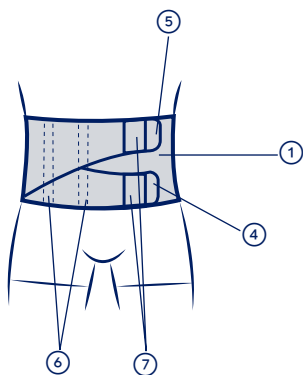
**A**



**B**



**C**



**LOMBAX vario**

# CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE AVEC COUSSIN LOMBAIRE

## Description

- Tissu élastique ① (polyamide, polyester, élasthanne, viscose)
- Quatre baleines conformables ② (acier trempé brossé)
- Deux panneaux abdominaux avec système de fixation auto-agrippant ③ (polyamide) avec sangles inférieure ④ et supérieure ⑤ indépendantes
- Deux baleines souples ⑥ (polyoxyméthylène)
- Deux passe-doigts ⑦ (polyester)
- Tricot 3D sur le plastron dorsal (polyester)
- Bordure (polyester, elastodiène, latex)
- Système de fixation auto-agrippant supplémentaire ⑧ (polyamide)
- Coussin lombaire ⑨ (polyamide, élasthanne)

## Mécanisme d'action

Le dispositif **Lombax vario** permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis lombaire : une décharge compartimentale lombaire est ainsi réalisée via une augmentation de la pression intra-abdominale. Ce dispositif utilise des plaques dorsales mettant en oeuvre une démultiplication d'effort de type "mouflage".

## Indications

Patients adultes souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles\* :

- Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique)
- Canal lombaire étroit

## Destination :

Ces orthèses ne peuvent être utilisées que pour le traitement des indications citées du dos.

## Mise en place

- Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau de tailles (disponible sur l'étui et la notice d'utilisation).
- Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
- Porter la ceinture au-dessus d'un tee-shirt ou d'un maillot fin.
- Ouvrir la ceinture et la poser complètement à plat de manière à voir l'ensemble des éléments la composant.
- Sur recommandation de votre professionnel de santé, positionner le coussin lombaire ⑨ dans la ceinture à l'aide du système auto-agrippant.
- Positionner la ceinture autour de la taille en passant la main droite dans le passe-doigt ⑦ situé sur la sangle inférieure droite ④. La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale. Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier. Le logo Thuasne indique le sens de pose. Le nom Thuasne doit être à l'endroit.
- Refermer la ceinture en utilisant les larges bandes d'auto-agrippant : accrocher la sangle inférieure ④ au côté gauche en ajustant le niveau de serrage désiré. Répéter l'opération avec la sangle supérieure ⑤.

- Si nécessaire, ajuster le serrage en fonction de votre besoin.

## Contre-indications

- Ne pas utiliser par les femmes enceintes.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des matériaux (voir composition du produit dans la partie Description).
- Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.
- Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale. Ne pas utiliser en cas de fonctions respiratoires déficientes.

## Précautions

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Utilisation temporaire, en association avec une rééducation fonctionnelle si nécessaire suivant avis ou prescription d'un professionnel de santé.

En cas d'inconfort ou de gêne, consulter un professionnel de santé. Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale. Stocker le dispositif à température ambiante, dans son étui d'origine.

Dispositif médical réutilisable. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Éliminer le produit avec les déchets ménagers (pas de conditions particulières d'élimination).

## Effets secondaires indésirables

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## Entretien

- Retirer le coussin lombaire et fermer le système de fixation auto-agrippant avant lavage.
- Laver le produit en machine à une température maximale de 40°C (quarante degrés Celsius) en cycle délicat.
- Ne pas laver le dispositif au-delà de 10 lavages en machine. Ne pas nettoyer le dispositif à sec.
- Ne pas nettoyer le dispositif avec des produits agressifs à base de chlore ou contenant des agents de blanchiment oxygénés.
- Ne pas sécher le dispositif en tambour. Ne pas repasser le dispositif.
- Essorer par pression et sécher le produit à plat, loin d'une source de chaleur.
- Le coussin lombaire peut être nettoyé avec un chiffon humide.

Conserver cette notice.

# LUMBAR SUPPORT BELT WITH LUMBAR CUSHION

## Description

- Elastic fabric ① (polyamide, polyester, elastane, viscose)
- Four reshapable stays ② (brushed tempered steel)
- Two abdominal panels with touch fastening system ③ (polyamide) with independent lower ④ and upper ⑤ straps
- Two flexible stays ⑥ (polyoxymethylene)
- Two finger loops ⑦ (polyester)
- 3D knit back panel (polyester)
- Edging (polyester, elastodiene, latex)
- Additional touch fastening system ⑧ (polyamide)
- Lumbar cushion ⑨ (polyamide, elastane)

## Mechanism of action

The **Lombax vario** belt relieves low back pain, supporting the lumbar spine: compartmental lumbar unloading is therefore achieved via increased intra-abdominal pressure. This device uses back pads, implementing a pulley-like system to distribute pressure.

## Indications

Adult patients with the conditions indicated and compatible with the size chart\*:

- Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases)
- Lumbar-spinal stenosis

## Destination:

These braces can only be used for the treatment of the back indications listed.

## Fitting instructions

- Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart (indicated on the box and on the instruction leaflet).
- Before use, ensure that the product is not damaged.
- Wear the belt on top of a t-shirt or thin vest.
- Open the belt and lay it out completely flat so that you can see all of the components.
- If recommended by your healthcare professional, position the lumbar cushion ⑨ in the belt using the touch fastening system.
- Position the belt around your waist, placing your right hand through the finger loop ⑦ located on the right lower strap ④A. The belt must be centred over the spine. The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks. The Thuasne logo indicates which way up the belt should be put on. The Thuasne name must be the right way up.
- Fasten the belt using the wide touch fastening straps: attach the lower strap ④B on the left side, adjusting to the desired tightness. Repeat the procedure with the upper strap ⑤C.
- If necessary, adjust the tightness to suit your requirements.

## Contraindications

- Do not use on pregnant women.
- Do not use in the event of known allergy to any of the materials (see product composition in the

Description section).

- Do not use in the event of a hiatus hernia.
- Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases. Do not use in the event of deficient respiratory functions.

## Precautions

It is recommended that a health professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

For temporary use, combined with functional rehabilitation if necessary, following the advice or prescription of a health professional.

Consult a health professional if discomfort or pain occurs. Do not use the device if it is damaged.

Do not wear the product while sleeping.

Do not wear the product in a medical imaging machine. Store the device at room temperature, in its original packaging.

Reusable medical device. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Dispose of the product with household waste (no special disposal conditions).

## Unwanted side effects

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

## Washing instructions

- Remove the lumbar cushion and fasten the touch fastening system before washing.
- Machine wash at a maximum temperature of 40°C (forty degrees Celsius), using the delicates programme.
- Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean.
- Do not wash the device using aggressive products containing chlorine or oxygenated whitening products.
- Do not tumble dry. Do not iron.
- Squeeze out excess water and dry flat away from heat sources.
- Clean the lumbar cushion with a damp cloth.

Keep this instruction leaflet.

# LWS-STABILISIERUNGSSORTHESE MIT PELOTTE

## Beschreibung

- Elastisches Gewebe ① (Polyamid, Polyester, Elasthan, Viskose)
- Vier anformbare Verstärkungsstäbe ② (gebürsteter, gehärteter Stahl)
- Zwei Bauchpelotten mit Klett-Fixiersystem ③ (Polyamid) und getrennten Gurten unten ④ und oben ⑤
- Zwei weiche Verstärkungsstäbe ⑥ (Polyoxymethylen)
- Zwei Daumenschlaufen ⑦ (Polyester)
- 3D-Gestrick im Rückenbereich (Polyester)
- Einfassung (Polyester, Elastodien, Latex)
- Zusätzliches Klett-Fixiersystem ⑧ (Polyamid)
- Lumbalpolster ⑨ (Polyamid, Elasthan)

## Wirkmechanismus

**Lombax vario** dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule: Durch Erhöhung des intra-abdominalen Drucks wird die Belastung der Lendenwirbelsäule gemindert. Dieses Medizinprodukt enthält Lumbalpelotten mit integriertem Zugsystem zur Druckverteilung.

## Indikationen

Erwachsene Patienten, die an den folgenden Erkrankungen leiden und in der Größentabelle\* die entsprechenden Maße vorfinden:

- Gewöhnliche, unspezifische Kreuzschmerzen (im akuten, subakuten und chronischen Stadium)
- Enger Lumbalkanal

## Verwendungszweck:

Diese Orthesen dürfen nur zur Behandlung der genannten Indikationen des Rückens eingesetzt werden.

## Anlegen

- Unter Zuhilfenahme der Größentabelle (auf der Verpackung und in der Packungsbeilage) eine auf den Patienten abgestimmte Größe auswählen.
- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Medizinprodukts prüfen.
- Die Orthese sollte über einem T-Shirt oder einem dünnen Hemd getragen werden.
- Die Orthese öffnen und flach auflegen, so dass alle ihre Bestandteile sichtbar sind.
- Nach Empfehlung Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers das Lumbalpolster ⑨ mit Hilfe des Klettverschlussystems in der Orthese befestigen.
- Die Bandage um die Taille legen und dabei die rechte Hand in die Daumenschlaufe ⑦ stecken, die sich am unteren Gurt rechts befindet ④⑧. Die Bandage muss zentral über der Wirbelsäule liegen. Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen. Das Thuasne-Logo zeigt die Richtung des Anlegens an. Der Name Thuasne muss sich dort befinden.
- Die Orthese mittels der breiten Klettverschlüsse schließen: den unteren Gurt ④⑧ auf der linken Seite befestigen und dabei die gewünschte Zugstärke einstellen. Den Vorgang mit dem oberen Gurt ⑤⑨

wiederholen.

- Gegebenenfalls die Zugstärke nach Ihren Bedürfnissen einstellen.

## Gegenanzeigen

- Nicht bei schwangeren Frauen verwenden.
- Bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber einem der verwendeten Materialien ist von der Verwendung abzusehen (siehe Produktzusammensetzung im Teil Beschreibung).
- Bei Hiatushernie nicht verwenden.
- Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden. Bei Ateminsuffizienz nicht verwenden.

## Vorsichtsmaßnahmen

Vor der ersten Verwendung wird angeraten, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Vorübergehende Verwendung, gegebenenfalls als Begleitbehandlung einer funktionellen Rehabilitationstherapie, je nach Empfehlung oder Verordnung des Arztes oder Orthopädietechnikers.

Bei Unbehagen oder Schmerzen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nicht während des Schlafs verwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungsgerät verwenden. Bei Raumtemperatur in der Originalverpackung aufbewahren.

Wiederverwendbares Medizinprodukt. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen darf diese nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

Das Produkt kann mit den Haushaltsabfällen entsorgt werden (keine besonderen Entsorgungshinweise).

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Jeder schwerwiegende Zwischenfall in Verbindung mit dem Medizinprodukt muss beim Hersteller und bei der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Nutzer und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

## Pflege

- Pelotte vor dem Waschen entfernen, Klettssysteme schließen.
- Das Produkt in der Waschmaschine bei einer Höchsttemperatur von 40°C (vierzig Grad Celsius) im Feinwaschgang waschen.
- Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen unterziehen. Keine chemische Reinigung.
- Das Produkt nicht mit aggressiven, Chlor oder Sauerstoffbleiche enthaltenden Reinigungsmitteln reinigen.
- Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.
- Wasser ausdrücken und das Produkt flach, abseits einer Wärmequelle trocknen lassen.
- Die Pelotte lässt sich mit einem feuchten Tuch reinigen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

# LUMBALE RUGBRACE MET LENDENSTEUN

## Beschrijving

- Elastische stof ① (polyamide, polyester, elastaan, viscose)
- Vier comfortabele baleinen ② (geborsteld getemperd staal)
- Twee buikpanelen met klittenbandsysteem ③ (polyamide) met onafhankelijke sluitbanden bovenaan ④ en onderaan ⑤
- Twee soepele baleinen ⑥ (polyoxymethyleen)
- Twee vingerlussen ⑦ (polyester)
- 3D-tricot op de rugplaat (polyester)
- Boord (polyester, elastodiene, latex)
- Extra klittenbandsysteem ⑧ (polyamide)
- Lendensteun ⑨ (polyamide, elastaan)

## Werkingsmechanisme

Het **Lombax vario** hulpmiddel draagt bij tot het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen: een compartimentele ontlasting wordt bereikt door een verhoging van de intra-abdominale druk. Dit hulpmiddel geeft druk middels rugpanelen en een speciaal treksysteem.

## Indicaties

Volwassen patiënten die lijden aan de vermelde pathologieën, en die compatibel zijn met de maattabel\*:

- Niet specifieke veelvoorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch)
- Vernauwing van het wervelkanaal

## Bestemming:

Deze ortheses mogen slechts gebruikt worden voor het behandelen van de vermelde indicaties van de rug.

## Plaatsing

- De geschikte maat voor de patiënt kiezen in de maattabel (beschikbaar op de verpakking en de gebruikshandleiding).
- Voor elk gebruik, nakijken of het product heel is.
- De rugbrace moet bovenop een fijne T-shirt of hemd worden gedragen.
- De rugbrace openen en helemaal vlak leggen om alle elementen waaruit ze bestaat, te zien.
- Plaats, op aanbeveling van uw zorgprofessional, de lendensteun ⑨ in de rugbrace met behulp van het klittenbandsysteem.
- De rugbrace rond de taille plaatsen door de rechterhand in de vingerlus ⑦ te steken op de onderste sluitband rechts ④Ⓐ. De rugbrace moet centraal op de wervelkolom worden geplaatst. De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bilnaad) bevinden. Het Thuasne logo duidt de richting van de positie aan. De naam Thuasne staat op de voorkant.
- Sluit de rugbrace met de brede klittenbanden: bevestig de onderste sluitband ⑤Ⓑ aan de linkerkant en span deze aan tot op het gewenste niveau. Herhaal dit met de bovenste sluitband ⑤Ⓒ.
- Indien nodig kunt u de aanspanning naargelang uw behoeften aanpassen.

## Contra-indicaties

- Niet gebruiken bij zwangere vrouwen.
- Niet gebruiken ingeval van bekende allergie aan een van de materialen (zie samenstelling van het product in het deel Beschrijving).
- Niet gebruiken ingeval van hiatushernia.
- Nietgebruikeningeval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom. Niet gebruiken ingeval van gebrekkige ademhalingsfunctie.

## Voorzorgsmaatregelen

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Tijdelijk gebruik, samen met een functionele revalidatie indien nodig, volgens de aanbeveling of het voorschrift van een zorgprofessional.

Ingeval van hinder of enige andere ongewone reactie, een professional raadplegen. Het hulpmiddel niet gebruiken als het beschadigd is.

Het hulpmiddel niet gebruiken tijdens de slaap.

Het hulpmiddel niet gebruik bij medische beeldvorming. Het hulpmiddel bij kamertemperatuur bewaren in de oorspronkelijke verpakking.

Herbruikbaar medisch hulpmiddel. Om hygiënische redenen en voor de goede werking ervan, mag het product niet voor een andere patiënt worden hergebruikt.

Het product verwijderen met het gewone huisafval (geen bijzondere afvalsbeschikkingen).

## Ongewenste bijwerkingen

Elk ernstig voorgekomen incident in verband met dit hulpmiddel moet gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

## Onderhoud

- De lendensteun voor het wassen verwijderen en de klittenbanden sluiten.
- Het product in de wasmachine wassen aan een maximale temperatuur van 40 °C (veertig graden Celsius), met een programma voor delicate was.
- Het hulpmiddel niet meer dan 10 keer wassen in een wasmachine. Verdraagt geen droogkuis.
- Het hulpmiddel niet schoonmaken met agressieve middelen op basis van chloor, of die zuurstofhoudende bleekmiddelen bevatten.
- Het hulpmiddel niet in een droger drogen. Het hulpmiddel niet strijken.
- Van water ontdoen door te persen en plat laten drogen, verwijderd van elke warmtebron.
- De lendensteun kan schoongemaakt worden met een vochtig doek.

Deze handleiding bewaren

# CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARE CON CUSCINO LOMBARE

## Descrizione

- Tessuto elastico ① (poliammide, poliestere, elasthan, viscosa)
- Quattro stecche modellabili ② (acciaio temperato spazzolato)
- Due pannelli addominali con sistema di fissaggio autoadesivo ③ (poliammide) con cinghie inferiore ④ e superiore ⑤ indipendenti
- Due stecche morbide ⑥ (poliossimetilene)
- Due passadito ⑦ (poliestere)
- Tessuto in maglia 3D sulla parte dorsale (poliestere)
- Bordo (poliestere, elastodiene, lattice)
- Sistema di fissaggio autoadesivo supplementare ⑧ (poliammide)
- Cuscino lombare ⑨ (poliammide, elasthan)

## Meccanismo di azione

La cintura **Lombax vario** permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare: infatti l'aumento della pressione intra-addominale permette l'alleggerimento della pressione sulla zona lombare. Questo dispositivo utilizza delle placche dorsali implementando un sistema "a puleggia" per distribuire la pressione.

## Indicazioni

Pazienti adulti che presentano le patologie indicate e compatibili con la tabella delle taglie\*:

- Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico)
- Stenosi del canale lombare

## Destinazione d'uso:

Queste ortesi possono essere utilizzate esclusivamente per il trattamento delle indicazioni citate del dorso.

## Posizionamento

- Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la tabella delle taglie (disponibile sulla confezione e sulle istruzioni per l'uso).
- Prima dell'uso, assicurarsi che il prodotto non sia danneggiato.
- Indossare la cintura sopra una T-shirt o una maglia sottile.
- Aprire la cintura e posizionarla completamente piatta in modo da poter vedere tutti gli elementi che la compongono.
- Posizionare, come consigliato dal professionista sanitario, il cuscino lombare ⑨ nella cintura utilizzando il sistema autoadesivo.
- Posizionare la cintura intorno alla vita passando la mano destra nel passadito ⑦ situato sulla cinghia inferiore destra ④Ⓐ. La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale. La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello della piega interglutea. Il logo Thuasne indica il modo in cui la cintura dovrebbe essere indossata. Il nome Thuasne deve essere al dritto.
- Chiudere la cintura utilizzando le ampie strisce autoadesive: agganciare la cinghia inferiore ④Ⓑ al

lato sinistro regolando in base al livello di serraggio desiderato. Ripetere l'operazione con la cinghia superiore ⑤Ⓒ.

- Se necessario, regolare il serraggio in base alle esigenze.

## Controindicazioni

- Non usare nelle donne in gravidanza.
- Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei materiali (vedere la composizione del prodotto nella sezione Descrizione).
- Non utilizzare in caso di ernia iatale.
- Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale. Non utilizzare in caso di deficit della funzione respiratoria.

## Precauzioni

Si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario prima che la cintura venga indossata per la prima volta.

Utilizzo temporaneo associato a una rieducazione funzionale, se necessaria, in base al parere o alla prescrizione di un professionista sanitario.

Consultare un operatore sanitario in caso di disagio o dolore. Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato. Non utilizzare il dispositivo quando si dorme.

Non utilizzare il dispositivo durante esami di diagnostica per immagini. Conservare il dispositivo a temperatura ambiente, nella confezione originale. Dispositivo medico riutilizzabile. Per motivi d'igiene e di efficacia, non riutilizzare il dispositivo per un altro paziente.

Smaltire il prodotto con i rifiuti domestici (nessuna condizione particolare di smaltimento).

## Effetti indesiderati secondari

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## Manutenzione

- Taccare il cuscino lombare e chiudere il sistema di fissaggio autoadesivo prima del lavaggio.
- Lavare in lavatrice a una temperatura massima di 40°C (quaranta gradi Celsius) con un programma per capi delicati.
- Non lavare il dispositivo in lavatrice per più di 10 volte.
- Non pulire il dispositivo a secco.
- Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi a base di cloro o contenenti agenti sbiancanti ossigenati.
- Non asciugare in asciugabiancheria. Non stirare.
- Strizzare per pressione e asciugare il prodotto su una superficie piana, lontano da fonti di calore.
- Il cuscino lombare può essere pulito con un panno umido.

Conservare queste istruzioni.

# FAJA DE SUJECCIÓN LUMBAR CON ALMOHADILLA LUMBAR

## Descripción

- Tejido elástico ① (poliamida, poliéster, elastano, viscosa)
- Cuatro ballenas de acero flexibles ② (acero templado cepillado)
- Dos paneles abdominales con sistema de fijación con autocierre ③ (poliamida) de correas inferior ④ y superior ⑤ independientes
- Dos ballenas de plástico blando ⑥ (polioximetileno)
- Dos pasapulgar ⑦ (poliéster)
- Tejido 3D sobre la placa dorsal (poliéster)
- Borde (poliéster, elastodieno, látex)
- Sistema de fijación con autocierre suplementario ⑧ (poliamida)
- Almohadilla lumbar ⑨ (poliamida, elastano)

## Mecanismo de acción

La faja **Lombax vario** alivia el dolor lumbar al sujetar la columna lumbar: se logra una descarga compartimental lumbar mediante el aumento de la presión abdominal. Las placas dorsales distribuyen la presión y ofrecen un agradable efecto "acolchado".

## Indicaciones

Diseñado para pacientes adultos afectados por las patologías indicadas y compatibles con la tabla de tallas\*:

- Lumbalgias comunes inespecíficas (dolor agudo, subagudo y crónico)
- Canal lumbar estrecho

## Finalidad:

Estas ortesis solo deben utilizarse para el tratamiento de las dolencias de la espalda mencionadas.

## Colocación

- Elija la faja adaptada al contorno de su cintura (ver tabla de tallas e instrucciones de uso incluidas en el embalaje).
- Verifique la integridad del producto antes de cada utilización.
- La faja se puede usar sobre una camiseta o un maillot fino.
- Abra la faja y colóquela alrededor de su cintura completamente plana para todos los elementos que la componen.
- Siguiendo las recomendaciones de un profesional sanitario, coloque la almohadilla lumbar ⑨ en la faja mediante el sistema de autocierre.
- Coloque la faja alrededor de su cintura, pasando la mano derecha por el pasapulgar ⑦ situado sobre la correa inferior derecha ④A. La faja debe quedar centrada sobre la columna vertebral. La parte inferior de la faja debe llegar al nivel del pliegue entre los glúteos. El logotipo Thuasne le indicará el sentido de colocación. El nombre Thuasne debe estar al derecho.
- Cierre la faja utilizando las correas anchas con autocierre: abroche la correa inferior ④B al lado izquierdo ajustando según la compresión deseada. Repita la operación con la correa superior ⑤C.
- Si lo desea, ajuste la compresión en función de sus necesidades.

## Contraindicaciones

- No usar en mujeres embarazadas.
- No usar en caso de alergia conocida a cualesquiera de los materiales (ver composición del producto en la sección Descripción).
- No usar en caso de hernia de hiato.
- No usar en caso de cáncer de hueso con metástasis en la columna vertebral. No usar en caso de problemas respiratorios.

## Precauciones

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

Uso temporal en combinación con una rehabilitación funcional cuando proceda según el consejo o la prescripción de un profesional sanitario.

En caso de incomodidad o molestia, consultar con un profesional sanitario. No usar el producto si está dañado.

No usar durante el sueño.

No usar el producto en un sistema de imaginaria médica. Almacenar el producto a temperatura ambiente en el embalaje original.

Producto sanitario reutilizable. Por razones de higiene y rendimiento, no reutilizar el producto para otro paciente.

Se puede tirar el producto a la basura doméstica (sin condiciones especiales de eliminación).

## Efectos secundarios indeseables

Cualquier incidente grave ocurrido en relación con el producto debería ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro de residencia del usuario y/o paciente.

## Limpieza

- Quitar la almohadilla y cerrar el sistema de fijación con autocierre antes del lavado.
- Lavar el producto en lavadora a una temperatura máxima de 40°C (cuarenta grados Celsius), con un programa para tejidos delicados.
- No lavar el producto más de 10 veces en la lavadora. No limpiar el producto en seco.
- No limpiar el producto con productos agresivos a base de cloro ni con lejías a base de oxígeno.
- No secar el producto con secadora. No planchar el producto.
- Escurrir presionando y secar dejando el producto horizontal alejado de toda fuente de calor.
- La almohadilla lumbar se puede limpiar con un paño húmedo.

Conservar estas instrucciones.

# CINTA DE SUPORTE LOMBAR COM ALMOFADA LOMBAR

## Descrição

- Tecido elástico ① (poliamida, poliéster, elastano, viscose)
- Quatro almofadas adaptáveis ② (aço temperado escovado)
- Dois painéis abdominais com sistema de fixação de auto-fixante ③ (poliamida) com correias inferior ④ e superior ⑤ independentes
- Duas almofadas macias ⑥ (polioximetileno)
- Dois passa-polegar ⑦ (poliéster)
- Malha 3D no plastrão dorsal (poliéster)
- Borda (poliéster, elastodieno, látex)
- Sistema de fixação de auto-fixante suplementar ⑧ (poliamida)
- Almofada lombar ⑨ (poliamida, elastano)

## Mecanismo de ação

O dispositivo **Lombax vario** permite aliviar as dores lombares dando suporte à coluna lombar: verifica-se um alívio compartimental lombar através de um aumento da pressão intra-abdominal. Este dispositivo utiliza placas dorsais que aplicam uma desmultiplicação de esforço de tipo "transmissão".

## Indicações

Pacientes adultos que sofrem das patologias indicadas e compatíveis com o quadro de tamanhos\*:

- Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica)
- Canal lombar estreito

## Utilização:

Estas ortóteses apenas podem ser utilizadas para o tratamento das indicações referidas das costas.

## Colocação

- Escolher o tamanho adaptado ao paciente consultando o quadro de tamanhos (disponível na embalagem e no folheto de utilização).
- Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
- Usar a cinta por cima de uma T-shirt ou de uma camisola fina.
- Abrir a cinta e colocá-la em posição totalmente plana de modo a poder ver o conjunto dos elementos que a compõem.
- Mediante recomendação do seu profissional de saúde, posicionar a almofada lombar ⑨ na cinta por meio do sistema auto-fixante.
- Posicionar a cinta em torno da cintura, passando a mão direita pelo passa-polegar ⑦ situado sobre a correia inferior direita ④Ⓐ. A cinta deve ficar centrada na coluna vertebral. A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea. O logótipo da Thuasne indica o sentido da colocação. O nome Thuasne deve estar posicionado.
- Fechar a cinta utilizando as fitas largas de auto-fixante: prender a correia inferior ④Ⓑ ao lado esquerdo, ajustando até ao aperto desejado. Repetir a operação com a correia superior ⑤Ⓒ.
- Se necessário, ajustar o aperto em função da sua necessidade.

## Contraindicações

- Não utilizar em mulheres grávidas.
- Não utilizar em caso de alergia conhecida a um dos materiais (ver a composição do produto na parte da Descrição).
- Não utilizar em caso de hérnia de hiato.
- Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral. Não utilizar em caso de funções respiratórias deficientes.

## Precauções

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do paciente.

Utilização temporária em combinação com uma reeducação funcional, se necessário, de acordo com a opinião ou prescrição de um profissional de saúde. Em caso de desconforto ou de incómodo, consultar um profissional de saúde. Não utilizar o dispositivo se estiver danificado.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Não utilizar o dispositivo num sistema de imagiologia médica. Conservar o dispositivo à temperatura ambiente na embalagem de origem.

Dispositivo médico reutilizável. Por motivos de higiene e de desempenho, o dispositivo não deve ser reutilizado por outro paciente.

Eliminar o produto juntamente com os resíduos domésticos (sem condições particulares de eliminação).

## Efeitos secundários indesejáveis

Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deverá ser notificado ao fabricante e à autoridade competente do Estado Membro onde o utilizador e/ou o paciente tem residência.

## Manutenção

- Retirar a almofada e fechar o sistema de fixação de auto-fixante antes da lavagem.
- Lavar o produto na máquina a uma temperatura máxima de 40 °C (quarenta graus Celsius) no ciclo delicado.
- Não lavar o dispositivo na máquina mais de 10 vezes. Não limpar o dispositivo a seco.
- Não limpar o dispositivo com produtos agressivos à base de cloro ou que contenham agentes de branqueamento à base de oxigénio.
- Não secar o dispositivo na máquina. Não passar o dispositivo a ferro.
- Enxugar por pressão e secar o produto em posição plana, afastado de uma fonte de calor.
- A almofada lombar pode ser limpa com um pano úmido.

Conservar este folheto.

# RYGSTØTTEBÆLTE MED LÆNDEPUDE

## Beskrivelse

- Elastisk materiale ① (polyamid, polyester, elasthan, viskose)
- Fire formtilpasselige stivere ② (børstet hærdet stål)
- To abdominale plader med et fastgørelsessystem med burrebånd ③ (polyamid) med uafhængige stropper forned ④ og foroven ⑤
- To fleksible stivere ⑥ (polyoxymethylen)
- To fingerstropper ⑦ (polyester)
- 3D-strik over feltet på ryggen (polyester)
- Kant (polyester, elastodien, latex)
- Ekstra fastgørelsessystem med burrebånd ⑧ (polyamid)
- Lændepude ⑨ (polyamid, elasthan)

## Handlingsmekanisme

**Lombax vario**-bæltet lindrer lændesmerter ved at støtte den lumbale del af rygsøjlen:: en aflastning af lænden opnås således ved at forøge presset på maven. Dette udstyr anvender rygplader, som udøver en kraftudveksling af taljetyper.

## Indikationer

Voksne patienter, som lider af de anførte patologier og svarer til størrelsesdiagrammet\*:

- Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske)
- Forsnævret rygmarvskanal i lænden

### **Tiltænkt anvendelse:**

Disse bæltet må kun anvendes til behandling af de nævnte indikationer ovenfor.

## Påsætning

- Vælg et bælte, der passer til patienten i henhold til størrelsesdiagrammet (findes på emballagen og brugsanvisningen).
- Kontroller at produktet er intakt inden hver brug.
- Bæltet skal bæres over en T-shirt eller en tynd undertrøje.
- Åbn bæltet og læg det helt fladt, så du kan se alle de elementer, det består af.
- Følg din sundhedsprofessionelles anbefalinger og placer lændepuden ⑨ i bæltet ved hjælp af burrebåndssystemet.
- Tag bæltet rundt om taljen ved at placere højre hånd i fingerstroppen ⑦, der sidder på den nederste højre strop ④A. Bæltet skal være centreret omkring rygsøjlen. Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne. Thuasne-logoet angiver bæreretningen. Navnet Thuasne skal vende fremad.
- Luk bæltet ved hjælp af de brede burrebånd: sæt den nederste strop ④B fast i venstre side og juster den til den ønskede stramning. Gentag fremgangsmåden med den øverste strop ⑤C.
- Juster om nødvendigt stramningen i forhold til dine behov.

## Kontraindikationer

- Må ikke anvendes af gravide kvinder.
- Må ikke anvendes i tilfælde af kendt allergi over for nogen af materialerne (se produktets sammensætning i beskrivelsen).

- Må ikke anvendes i tilfælde af mellemgulvsbrok.
- Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen. Må ikke anvendes i tilfælde af nedsat åndedrætsfunktion.

## Forholdsregler

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsperson tilpasser stiverne til patientens ryg.

Midlertidig anvendelse i kombination med funktionel genoptræning, om nødvendigt efter anbefaling eller recept fra en sundhedsperson.

Kontakt en sundhedsperson i tilfælde af ubehag eller gener. Bæltet må ikke bruges, hvis det er beskadiget. Produktet må ikke anvendes under søvn.

Produktet må ikke anvendes i et medicinsk billedannelsessystem. Opbevar produktet ved stuetemperatur og i originalemballagen.

Genbrugeligt medicinsk udstyr. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

Produktet kan bortskaffes sammen med husholdningsaffald (ingen særlige bortskaffelsesforhold).

## Bivirkninger

Enhver alvorlig hændelse, der involverer produktet, skal meddeles fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## Vedligeholdelse

- Fjern lændepuden og luk systemet med burrebånd før vask.
- Vask produktet i maskine med en maksimal temperatur på 40 °C (fyrre grader celsius) og et sart vaskeprogram.
- Vask ikke produktet mere end 10 vaske i maskinen. Det må ikke kemisk renses.
- Må ikke renses med klorbaserede produkter eller oxygenholdige blegemidler.
- Må ikke tørres i tørretumbler. Må ikke stryges.
- Tryk vandet ud, tør produktet fladt liggende og ikke i nærheden af en varmekilde.
- Lændepuden kan rengøres med en fugtig klud.

Gem denne anvisning.

# SELKÄ- JA LANTIOTUKIVYÖ LANNETYYNYLLÄ

## Kuvaus

- Joustokangas ① (polyamidi, polyesteri, elastaani, viskoosi)
- Neljä muotoiltavaa pystytukea ② (harjattu karkaistu teräs)
- Kaksi vatsalevyä, joissa on tarranauha-kiinnitysjärjestelmä ③ (polyamidi) ja erillinen ala- ④ ja ylänauha ⑤
- Kaksi taipuisaa pystytukea ⑥ (polyoksimeteeni)
- Kaksi sormilenkkiä ⑦ (polyesteri)
- 3D-trikoo selkäsuojuksen päällä (polyesteri)
- Reunus (polyesteri, elastodieeni, lateksi)
- Täydentävä tarranauhakiinnitysjärjestelmä ⑧ (polyamidi)
- Lannetyyny ⑨ (polyamidi, elastaani)

## Vaikutusmekanismi

**Lombax vario** -laite auttaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lannerankaa: alaselän kuormitus kevenee sektoreittain vahvistamalla vatsan sisäpuolista painetta. Laitteessa käytetyt selkälävyt vähentävät kuormitusta taljatyypisen järjestelyn avulla.

## Käyttöaiheet

Aikuiset potilaat, joilla esiintyy mainittuja sairauksia ja jotka vastaavat kokotaulukkoa\*:

- Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti, puoliakuutti ja krooninen vaihe)
- Ahdas lannekanava

### Käyttötarkoitus:

Näitä ortooseja saadaan käyttää ainoastaan mainittujen selän käyttöaiheiden hoitoon.

## Paikoilleen asettaminen

- Valitse potilaan vyötärönympärykseen sopiva koko (pakkauksessa ja käyttöohjeessa olevan) kokotaulukon perusteella.
- Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
- Pidä vyötä teepaidan tai ohuen urheilu-/uima-asun päällä.
- Avaa vyö ja levitä se vaakatasossa, jotta näet kaikkien valmistusosien.
- Aseta terveydenhuollon ammattihenkilön suositusten mukaisesti lannetyyny ⑨ vyöhön tarrajärjestelmää apuna käyttäen.
- Sijoita vyö vyötärön ympärille viemällä oikea käsi käsilenkkiin ⑦, joka on oikeanpuoleisessa alanauhassa ④. Vyö on keskitettävä selkärangan ympärille. Vyön alareunan on yllättävä pakaravaon kohdalle ysti. Thuasne-logo osoittaa asennussuunnan. Thuasne-nimen on oltava näkyvissä.
- Kiinnitä vyö käyttämällä leveitä tarranauhoja: alanauha ④ tulee vasemman puolen päälle. Säädä haluamallasi puristukselle. Toista toimenpide ylänauhalle ⑤.
- Tarvittaessa säädä puristusta tarpeesi mukaan.

## Vasta-aiheet

- Raskaana olevat naiset eivät saa käyttää laitetta.
- Älä käytä laitetta, jos sinulla on tiedossa oleva allergia jollekin materiaaleille (katso valmistusmateriaalit kohdasta Kuvaus).
- Älä käytä, jos sinulla on palleatyrä.
- Älä käytä, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa. Älä käytä, jos sinulla on hengityselinten toiminnan vajavuuksia.

## Varotoimet

Suosittellemme säädättämään pystytuet potilaan selälle sopiviksi terveydenhuollon ammattihenkilöllä ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Käytön on oltava väliaikaista, ja siihen on yhdistettävä tarvittaessa toiminnallinen kuntoutus terveydenhuollon ammattilaisen lausunnon tai määräyksen mukaisesti.

Jos vyö on epämurkava tai ärsyttää, käänny terveydenhuollon ammattilaisen puoleen. Älä käytä vahingoittunutta tuotetta.

Älä käytä laitetta nukkuessasi.

Älä käytä laitetta lääketieteellisessä kuvantamislaitteessa. Säilytä laitetta huoneenlämmössä alkuperäispakkauksessaan.

Uudelleen käytettävä lääkinnällinen laite. Hygieniaan ja suorituskyvyn säilymiseen liittyvistä syistä laitetta ei saa käyttää uudestaan toisella potilaalla.

Hävitä tuote talousjätteiden joukossa (ei erityisiä jätehuoltomääräyksiä).

## Haittavaikutukset

Tuotteen käyttöön liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijaintimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

## Hoito

- Irrota lannetyyny ja sulje tarranauhakiinnitysjärjestelmä ennen pesua.
- Pese tuote koneessa hienopesuohjelmalla enintään 40 °C:ssa (neljäkymmentä Celsius-astetta).
- Älä pese laitetta koneessa enempää kuin 10 kertaa. Ei kuivapesua.
- Älä puhdista laitetta syövyttävillä klooripohjaisilla tai happipohjaisilla valkaisuaineilla sisältävillä aineilla.
- Ei saa kuivata kuivausrummutissa. Laitetta ei saa silittää.
- Puristele kuivaksi ja kuivaa vaakatasossa kaukana lämmönlähteistä.
- Lannetyyny voidaan puhdistaa kostealla liinalla.

Säilytä tämä käyttöohje.

# RYGGSTÖD FÖR RYGGEN MED KUDDE FÖR LÄNDRYGGEN

## Beskrivning

- Elastiskt tyg ① (polyamid, polyester, elastan, viskos)
- Fyra formbara skenor ② (härdat borstat stål)
- Två magpaneler med ett fästsystem med kardborreband ③ (polyamid) med remmar nertill ④ och upptill ⑤ som är oberoende
- Två mjuka skenor ⑥ (polyoximetylen)
- Två fingerremmar ⑦ (polyester)
- Triå i 3D på ryggplattan (polyester)
- Kant (polyester, elastodien, latex)
- Extra fästsystem med kardborreband ⑧ (polyamid)
- Ländryggskudde ⑨ (polyamid, elastan)

## Destinationsmekanism

Med hjälp av **Lombax vario** kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen genom att stödja ländryggen::en uppdelad avlastning av ländryggen uppstår genom att det intra-abdominala trycket ökar. Den här produkten använder ryggplattor som reducerar kraft av typ "talja".

## Indikationer

Vuxna brukare som diagnostiserats med de nämnda sjukdomarna och vars mått är kompatibla med storlekstabellen\*:

- Vanlig ospecifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium)
- Trång ryggradskanal

## Destination:

Dessa ortoser kan endast användas för behandling av de indikationer som nämnts för ryggen.

## Positionering

- Välj storlek anpassad till patienten med hjälp av storlekstabellen (tillgänglig på förpackningen och i bruksanvisningen).
- Kontrollera att produkten är hel innan du använder den.
- Använd bältet över en t-shirt eller en tunn tröja.
- Öppna bältet och lägg det helt platt så att du kan se alla delar den består av.
- I enlighet med rekommendationerna från sjukvårdspersonalen placera ländryggskudden ⑨ i systemet med hjälp av kardborrebandssystemet.
- Placera bältet runt midjan genom att föra in höger hand i handremmen ⑦ som sitter på den nedre högra remmen ④Ⓐ. Bältet måste centreras på ryggraden. Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet. Thuasne-logotypen visar åt vilket håll bältes skall placeras. Namnet Thuasne måste vara åt rätt håll.
- Stäng bältet med hjälp av de breda kardborrebanden: placera den nedre remmen ④Ⓑ på vänster sida och justera sedan hur hårt du vill dra åt. Upprepa åtgärden med den övre remmen ⑤Ⓒ.
- Om nödvändigt, justera åtdragningen efter dina behov.

## Kontraindikationer

- Gravida kvinnor bör inte använda produkten.
- Bör inte användas vid känd allergi mot något av materialen (se beskrivning av produktens sammansättning).

- Använd inte vid hiatusbråck.
- Använd inte vid bencancer med metastaser i skelettet i nivå med ryggraden. Använd inte vid försämrad lungfunktion.

## Försiktighetsåtgärder

Före första användning, rekommenderas att sjukvårdspersonalen formar skenorna efter patientens rygg.

Tillfällig användning i kombination med en funktionell rehabilitering vid behov efter rådgivning eller recept från sjukvårdspersonal.

Vid obehag, kontakta din sjukvårdspersonal. Använd inte om enheten är skadad.

Använd inte enheten när du sover.

Använd inte enheten i ett medicinskt bildbehandlingssystem. Förvara enheten i rumstemperatur, i originalförpackningen.

Återanvändbar medicinteknisk produkt. Av hygienskal och på grund av enhetens prestanda, ska den inte återanvändas av annan patient.

Skafta bort med hushållsavfall (inga särskilda regler för bortskaffande).

## Önskad biverkningar

Eventuella allvarliga händelser som berör enheten bör meddelas tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller brukaren bor.

## Underhåll

- Ta bort ländryggskudden och fäst kardborrebanden innan tvätt.
- Tvätta produkten i tvättmaskin i högst 40°C (fjortio grader Celsius) med ett skonsamt program.
- Tvätta inte enheten mer än 10 gånger i tvättmaskin. Enheten får ej kemtvättas.
- Rengör inte enheten med aggressiva produkter som innehåller klor eller som innehåller syrebaserade blekmedel.
- Torka inte enheten i torktumlare. Stryk inte enheten.
- Torka produkten genom att trycka och placera produkten platt på avstånd från värmekällor.
- Ländryggskudden kan rengöras med en fuktig trasa.

Spara denna information.

# ORTOSE MED LENDEPUTE FOR STABILISERING AV KORSRYGGEN

## Beskrivelse

- Elastisk stoff ① (polyamid, polyester, elastan, viskose)
- Fire formbare skinner ② (herdet, børstet stål)
- Todelt lukking på magen med festesystem med borrelås ③ (polyamid) hvor nedre ④ og øvre ⑤ stropp stenges uavhengig av hverandre
- To myke spiler ⑥ (polyoksymetylen)
- To fingerstroppe ⑦ (polyester)
- 3D-vevning på ryggforsterkningen (polyester)
- Kant (polyester, elastodien, lateks)
- Ekstra festesystem med borrelås ⑧ (polyamid)
- Lendepute ⑨ (polyamid, elastan)

## Howdan de fungerer

Med **Lombax vario**-ortosen kan man lindre korsryggsmerter ved å gi støtte til nedre del av ryggraden. Korsryggen avlastes ved at man overfører en viss del av trykket til mageregionen. Ved det at ryggplatene "snøres" sammen oppnår man at belastningen på korsryggen reduseres betraktelig.

## Indikasjoner

Voksne pasienter med indikerte patologier og kompatible med størrelses tabellen\*:

- Ikke-spesifikke korsryggsmerter (akutte, sub-akutte og kroniske)
- Innsnevring av ryggspyllens nervekanal

### Tiltenkt bruk:

Disse ryggortosene skal kun brukes for de typer ryggbehandling som er nevnt ovenfor.

## Slik settes de på

- Sjekk størrelsestabellen (på emballasjen eller bruksanvisningen) for å finne den størrelsen som passer best til pasienten.
- Kontroller at produktet er helt og uskadet før hver bruk.
- Bruk ryggortosen over en t-skjorte eller en tynn topp.
- Åpne støttebeltet og legg det flatt, slik at alle elementene det består av er synlige.
- Følg ledene du får fra helsepersonellet, og sett lendeputen ⑤ på plass i beltet ved hjelp av borrelåssystemet.
- Plasser beltet rundt livet ved å putte høyre hånd inn i fingerstroppe ⑦ på den høyre, nederste stroppen ④A. Beltet skal sentres på ryggraden. Nedre del av beltet skal sitte omtrent der den intergluteale kløften (rumpesprekken) begynner. Ved hjelp av Thuasne-logoen ser man lett hva som er opp og ned på beltet. Thuasne-navnet skal være på retten.
- Lukk beltet ved hjelp av de brede borrelåsene: feste den nederste stroppen ④B til den venstre siden og stram til så hardt du ønsker. Gjør det samme med den øverste stroppen ⑤C.
- Juster strammingen etter egne behov hvis nødvendig.

## Kontraindikasjoner

- Må ikke brukes av gravide kvinner.
- Må ikke brukes hvis man har fått påvist allergi mot et av produktets materialer (se produktets sammensetning i avsnittet Beskrivelse).
- Må ikke brukes hvis man har hiatushernie (glidebrokk).
- Må ikke brukes hvis man har benkreft med metastaser i området rundt ryggraden. Må ikke brukes hvis man har pustebesvær.

## Forholdsregler

Før første gangs bruk, anbefaler vi at du får en fagkyndig til å hjelpe deg med å få skinnene riktig bøyd, mot ryggen din.

Ortosen kan brukes over en viss tid, i forbindelse med rehabilitering og funksjonstrening, foreskrevet eller anbefalt av fagkyndig helsepersonell.

Ved det minste ubehag; ta kontakt med fagkyndig helsepersonell. Ortosen må ikke brukes dersom den er blitt skadet.

Må ikke brukes mens man sover.

Må ikke brukes når man skal ta røntgenbilder. Oppbevar ortosen i romtemperatur, i originalemballasjen. Gjenbrukbart medisinsk utstyr. Av hygiene- og ytelsesmessige årsaker, må produktet ikke brukes på andre pasienter.

Produktet kan avhendes med husholdningsavfall (ingen spesifikke instruksjoner for avhending).

## Uønskede bivirkninger

Alvorlige hendelser i forbindelse med bruk av ortosen skal man melde fra om, til produsenten og til kompetent myndighet i det medlemslandet som brukeren og/eller pasienten oppholder seg.

## Vedlikehold

- Fjern lendepute og lukk festesystemet med borrelås før vask.
- Vask produktet i vaskemaskinen ved maks. 40°C (førte Celsius-grader) på skånsomt program.
- Produktet må ikke maskinvaskes mer enn 10 ganger. Produktet må ikke renses.
- Produktet skal ikke rengjøres med sterke, klorbaserte midler eller oksygenholdige blekemidler.
- Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes.
- Press vannet ut av produktet og la det tørke flatt, på god avstand fra varmekilder.
- Lendepute kan rengjøres med en myk klut.

Ta vare på denne bruksanvisningen.

# ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΜΕ ΟΣΦΥΪΚΟ ΜΑΞΙΛΑΡΙ

## Περιγραφή

- Ελαστικό ύφασμα ① (πολυαμίδη, πολυεστέρας, ελαστάνη, βισκόζη)
- Τέσσερις διαμορφούμενες μπανέλες ② (ενισχυμένος βουρτσισμένος κάλυβας)
- Δυο κοιλιακά τμήματα με αυτοκόλλητο σύστημα στερέωσης ③ (πολυαμίδη) και ανεξάρτητους κάτω ④ και άνω ⑤ ιμάντες
- Δυο μαλακές μπανέλες ⑥ (πολυοξυμεθυλένιο)
- Δυο θηλιές αντίχειρα ⑦ (πολυεστέρας)
- Πλεκτό ύφασμα 3D στο ραχιαίο τμήμα (πολυεστέρας)
- Ούγια (πολυεστέρας, ελαστομερής ίνα, λατέξ)
- Πρόσθετο αυτοκόλλητο σύστημα στερέωσης ⑧ (πολυαμίδη)
- Οσφυϊκό μαξιλάρι ⑨ (πολυαμίδη, ελαστάνη)

## Μηχανισμός δράσης

Η ζώνη **Lombax vario** επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην στήριξη της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης: η οσφυϊκή μοίρα αποφορτίζεται χάρη στην αύξηση της κοιλιακής πίεσης. Η ζώνη αυτή χρησιμοποιεί ραχιαίες πλάκες, εφαρμόζοντας ένα σύστημα τροχαλίας για την κατανομή της πίεσης.

## Ενδείξεις

Ενήλικες ασθενείς που παρουσιάζουν τις ενδεδειγμένες παθολογίες και είναι συμβατοί με τον πίνακα μεγεθών\*.

- Πόνος στη μέση, οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).
- Στενός οσφυϊκός πόρος.

## Προοριζόμενη χρήση:

Οι ορθώσεις αυτές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν παρά μόνον για την θεραπεία των παραπάνω ενδείξεων της ράχης.

## Τοποθέτηση

- Επιλέξτε μέγεθος κατάλληλο για τον ασθενή, ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών (βρίσκεται πάνω στην συσκευασία και στο φυλλάδιο οδηγιών χρήσης).
- Ελέγχετε ότι η διάταξη δεν έχει κάποιο ελάττωμα, πριν από κάθε χρήση.
- Η ζώνη πρέπει να φοριέται επάνω από ένα μπλουζάκι ή λεπτή φανέλα.
- Ανοίξτε τη ζώνη και απλώστε την πλήρως, ώστε να βλέπετε όλα τα στοιχεία που την αποτελούν.
- Βάσει των συστάσεων του επαγγελματία υγείας σας, τοποθετήστε το οσφυϊκό μαξιλάρι ⑨ μέσα στην ζώνη χάρη στο αυτοκόλλητο σύστημα.
- Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από την μέση, περνώντας το δεξί χέρι μέσα στην θηλιά αντίχειρα ⑦ που βρίσκεται πάνω στον δεξί κάτω ιμάντα ④ ⑤. Η ζώνη πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη στο κέντρο της σπονδυλικής στήλης. Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών. Το λογότυπο Thuasne σας υποδεικνύει τη φορά τοποθέτησης. Το όνομα Thuasne πρέπει να βρίσκεται από την καλή.
- Κλείστε την ζώνη χρησιμοποιώντας τις μεγάλες αυτοκόλλητες επιφάνειες. Στερεώστε τον κάτω ιμάντα ④ ⑤ στην αριστερή πλευρά, ρυθμίζοντας το σφίξιμο στον επιθυμητό βαθμό. Επαναλάβετε την διαδικασία με τον άνω ιμάντα ⑤ ⑥.
- Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το σφίξιμο σύμφωνα με τις ανάγκες σας.

## Αντενδείξεις

- Να μη χρησιμοποιείται από εγκύους.
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε ένα από τα υλικά (βλ. σύνθεση του προϊόντος, στο τμήμα 'Περιγραφή').
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκλήλης.
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη. Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ανεπαρκούς αναπνευστικής λειτουργίας.

## Προφυλάξεις

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην ράχη του ασθενούς από έναν επαγγελματία της υγείας. Προσωρινή χρήση, σε συνδυασμό με λειτουργική αποκατάσταση, εφόσον είναι απαραίτητο, ανάλογα με την γνώμη ή τις οδηγίες επαγγελματία της υγείας. Σε περίπτωση δυσφορίας ή ενόχλησης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Μην χρησιμοποιείτε την ζώνη, αν παρουσιάζει φθορές.

Η ζώνη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά την διάρκεια του ύπνου. Η ζώνη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μέσα σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης. Αποθηκεύετε την ζώνη σε θερμοκρασία δωματίου, μέσα στην συσκευασία της. Επαναχρησιμοποιούμενο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Για λόγους υγιεινής και επιδόσεων, μην ξαναχρησιμοποιείτε την ζώνη σε άλλον ασθενή.

Απορρίψτε το προϊόν με τα οικιακά απορρίμματα (δεν υπάρχουν ειδικοί όροι απόρριψης).

Απορρίψτε το προϊόν με τα οικιακά απορρίμματα (δεν υπάρχουν ειδικοί όροι απόρριψης).

Απορρίψτε το προϊόν με τα οικιακά απορρίμματα (δεν υπάρχουν ειδικοί όροι απόρριψης).

## Ανεπιθύμητες ενέργειες

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν όπου εμπλέκεται το προϊόν θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο γνωστοποίησης προς τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του Κράτους μέλους όπου κατοικεί ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## Συντήρηση

- Πριν από το πλύσιμο, αφαιρέστε το οσφυϊκό μαξιλάρι και κλείνετε το αυτοκόλλητο σύστημα στερέωσης.
- Πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο, σε μέγιστη θερμοκρασία 40°C (σαράντα βαθμών Κελσίου), στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα.
- Μην πλένετε την ζώνη περισσότερες από 10 φορές στο πλυντήριο. Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για στεγνό καθάρισμα.
- Μην καθαρίζετε την ζώνη με επιθετικά προϊόντα που έχουν ως βάση το χλώριο ή που περιέχουν οξυγονούχες λευκαντικές ουσίες.
- Μην τοποθετείτε την ζώνη στο στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε την ζώνη.
- Στραγγίστε την ζώνη πιέζοντάς την και αφήνετε να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από πηγές θερμότητας.
- Το οσφυϊκό μαξιλάρι μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

# BEDERNÍ PODPŮRNÝ PÁS S BEDERNÍM POLŠTÁRKEM

## Popis

- Elastická tkanina ① (polyamid, polyester, elastan, viskóza)
- Čtyři tvarovatelné výztuže ② (kartáčovaná kalená ocel)
- Dva břišní díly se zapínáním na suchý zip ③ (polyamid) s nezávislým spodním ④ a horním ⑤ popruhem
- Dvě měkké výztuhy ⑥ (polyoxymethylen)
- Dva úchyty pro prsty ⑦ (polyester)
- Úplet 3D na chrániči zad (polyester)
- Lem (polyester, elastodien, latex)
- Dodatečný upevňovací systém na suchý zip ⑧ (polyamid)
- Bederní polštářek ⑨ (polyamid, elastan)

## Účinný mechanismus

Zdravotnický prostředek **Lombax vario** poskytuje úlevu při bolestech spodní části zad tím, že podírá bederní páteř: částečné snížení zátěže na bedra probíhá zvýšením tlaku na vnitřní břišní část. Tento systém používá zádové destičky, které umožňují snížení úsilí například při „tahu“.

## Indikace

Dospělí pacienti trpícími indikovanými chorobami a odpovídající tabulce velikostí\*:

- běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy);
- úzký páteřní kanál

## Použití

Tyto ortézy používajte pouze k léčbě výše uvedených indikací zad.

## Umístění

- Vyberte velikost vhodnou pro daného pacienta podle tabulky velikostí (na krabičce nebo v návodu k použití).
- Vždy před použitím se ujistěte, že žádná část ortézy není poškozena.
- Pás noste na tričku nebo tenkém tílku.
- Rozepněte pás a položte jej naplocho tak, aby byly vidět všechny prvky, které ho tvoří.
- Na doporučení vašeho zdravotníka vložte bederní polštář ⑨ do pásu pomocí suchého zipu.
- Umístěte pás kolem pasu a pravou ruku protáhněte úchytem pro prsty ⑦ umístěným na pravém spodním popruhu ④. Pás musí být umístěn ve středu na páteři. Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostřči. Logo Thuasne ukazuje směr umístění. Název Thuasne se nesmí posunout.
- Uzavřete pás pomocí širokých suchých zipů – spodní popruh ④ a horní ⑤ na levou stranu –, a upravte požadované utažení. Obdobně postupujte i u horního popruhu ⑤.
- Případně upravte utažení dle potřeby.

## Kontraindikace

- Pás není určen pro těhotné ženy.
- Nepoužívejte v případě, že máte alergii na některý z použitých materiálů (viz složení produktu v části „Popis“).

- Nepoužívejte v případě brániční kýly.
- Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře. Nepoužívejte v případě nedostatečné dýchací funkce.

## Upozornění pro použití

Před prvním použitím doporučujeme, aby kostice nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Dočasné použití ve spojení s funkční rehabilitací v případě nutnosti podle návodu nebo předpisu zdravotníka.

V případě, že je vám pás nepříjemný nebo vás obtěžuje, se poraďte se zdravotníkem. Produkt nepoužívejte, pokud je poškozen.

Produkt nepoužívejte při spaní.

Nepoužívejte produkt při vyšetření diagnostickými přístroji. Skladujte produkt při pokojové teplotě a v původním obalu.

Opakovaně použitelný zdravotnický prostředek. Z hygienických důvodů a kvůli účinnosti nepoužívejte následně výrobek u jiného pacienta.

Produkt zlikvidujte se směsným odpadem (žádné zvláštní podmínky pro likvidaci).

## Nežádoucí vedlejší účinky

Dojde-li k jakékoliv závažné nehodě ve spojitosti s touto pomůckou, oznamte to laskavě výrobcí a kompetentnímu orgánu v členském státě, ze kterého uživatel a/nebo pacient pochází.

## Údržba

- Před praním odstraňte bederní polštář a zavřete suchý zip.
- Perte v pračce na program jemného praní při maximální teplotě 40 °C (čtyřicet stupňů Celsia).
- Produkt lze prát v pračce maximálně 10krát. Nečistěte za sucha.
- Nečistěte produkt agresivními prostředky na bázi chloru ani bělicími prostředky obsahujícími kyslík.
- Nesušte v bubnové sušičce. Produkt nežehlete.
- Produkt vyždímejte tlakem a sušte ho na rovné ploše v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.
- Bederní polštář lze otřít vlhkým hadříkem.

Tento návod uschovejte.

# ORTEZA ŁĘDŹWIOWO-KRZYŻOWA Z PODUSZKĄ ŁĘDŹWIOWĄ

## Opis

- Materiał elastyczny ① (poliamid, poliester, elastan, wiskoza)
- Cztery regulowane stalowe fiszbiny grzbietowe ② (szcztokowana stal hartowana)
- Dwie wkładki brzuszne z systemem zapięcia na rzep ③ (poliamid) z niezależnymi paskami dolnym ④ i górnym ⑤
- Dwie fiszbiny giętke ⑥ (polioksymetylen)
- Dwa uchwyty na kciuk ⑦ (poliester)
- Materiał trykotowy 3D na wkładce grzbietowej (poliester)
- Obszycie (poliester, elastodien, lateks)
- Dodatkowy system zapięcia na rzep ⑧ (poliamid)
- Poduszka łędźwiowa ⑨ (poliamid, elastan)

## Mechanizm działania

Właściwości/Mechanizm działania

Produkt **Lombax vario** łagodzi ból w odcinku łędźwiowym, podtrzymując kręgosłup łędźwiowy. W ten sposób zapewniają odciążenie odcinka łędźwiowego poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha. W produkcie wykorzystane zostały grzbietowe wkładki mocujące, które powodują zwiększenie siły na zasadzie „dźwigni”.

## Wskazania

Dorośli pacjenci cierpiący na wskazane schorzenia i spełniający warunki podane w tabeli rozmiarów\*:

- typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej);
- wąski kanał łędźwiowy.

## Przeznaczenie

Te ortezy mogą być używane tylko do leczenia wymienionych powyżej schorzeń pleców.

## Sposób zakładania

- Należy wybrać rozmiar odpowiedni dla pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów (dostępnej w etui oraz w instrukcji użytkowania).
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wyrób nie jest w jakikolwiek sposób uszkodzony.
- Pas powinien być noszony bezpośrednio na podkoszulku lub cienkiej koszulce.
- Otworzyć pas i położyć go całkowicie płasko, tak aby wszystkie jego elementy były widoczne.
- Zgodnie z zaleceniem pracownika służby zdrowia, umieścić poduszkę łędźwiową ⑨ w pasie za pomocą systemu rzepów.
- Założyć pas dookoła talii, wkładając prawą rękę do otworu na dłoń ⑦, który znajduje się na dolnym pasku prawym ④A. Pas musi być wyśrodkowany na kręgosłupie. Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków. Logo Thuasne wskazuje prawidłowy kierunek zakładania. Nazwa Thuasne powinna być ułożona prosto.
- Zapiąć pas za pomocą szerokich pasków zapinanych na rzepy: zamocować dolny pasek ④B z lewej strony, regulując odpowiedni ucisk. Powtórzyć tę samą czynność z paskiem górnym ⑤C.
- Jeśli będzie to konieczne, wyregulować zamocowanie w zależności od potrzeb.

## Przeciwwskazania

- Produkt nie jest przeznaczony dla kobiet w ciąży.
- Nie stosować w przypadku znanej alergii na którykolwiek z materiałów (patrz skład produktu w sekcji „Opis”).
- Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.
- Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa. Nie używać w przypadku zaburzeń oddechowych.

## Środki ostrożności

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.

Produkt jest przeznaczony do stosowania tymczasowego, w połączeniu z rehabilitacją funkcjonalną, jeśli jest to konieczne, po zasięgnięciu porady lub utrzymaniu zalecenia od pracownika służby zdrowia.

W przypadku poczucia niewygodny zasięgnąć porady tej osoby. Nie używać produktu, jeżeli jest on w jakikolwiek sposób uszkodzony.

Nie używać produktu podczas snu.

Nie używać produktu w systemie obrazowania medycznego. Produkt powinien być przechowywany w temperaturze pokojowej, w oryginalnym opakowaniu.

Wyrób medyczny wielokrotnego użytku. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego produktu dla więcej niż jednego pacjenta.

Produkt może zostać przeznaczony do utylizacji wraz z normalnymi odpadami domowymi (nie obowiązują żadne specjalne warunki usuwania).

## Działania niepożądane

Każdy poważny incydent związany z produktem powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwemu organowi nadzoru państwa członkowskiego użytkownika i/lub pacjenta.

## Konserwacja

- Przed praniem zdejmij poduszkę łędźwiową i zapnij rzep.
- Prać w pralce automatycznej w temperaturze wynoszącej maksymalnie 40°C (czterdzieści stopni Celsjusza), używając programu dla tkanin delikatnych.
- Nie prać produktu w pralce automatycznej więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho.
- Do czyszczenia produktu nie należy używać żadnych produktów agresywnych na bazie chloru ani wybielaczy zawierających tlen.
- Nie suszyć w suszarce automatycznej. Nie prasować produktu.
- Wykręcać poprzez nacisk i suszyć produkt na płasko, z dala od źródła ciepła.
- Poduszkę łędźwiową można czyścić wilgotną szmatką.

Zachować tę instrukcję.

# MUGURAS JOSTAS DAĻAS ATBALSTA JOSTA AR POLSTERĒJUMU

## Apraksts

- Elastīgais audums ① (poliamīds, poliesters, elastāns, viskoze)
- Četri komfortabli atbalsta elementi ② (matēts rūdītais tērauds)
- Divi vēdera daļas paneli ar pašlīpošās aizdares stiprinājuma sistēmu ③ (poliamīds) un neatkarīgām apakšējām ④ un augšējām ⑤ siksniem
- Divi elastīgi atbalsta elementi ⑥ (polioksimetilēns).
- Divas pirkstu cilpas ⑦ (poliesters)
- 3D audums uz muguras daļas ielaiduma (poliesters)
- Apmale (poliesters, elastodiēns, latekss)
- Papildu pašlīpošās aizdares stiprinājuma sistēma ⑧ (poliamīds)
- Muguras jostas daļas polsterējums ⑨ (poliamīds, elastāns)

## Darbības mehānisms

**Lombax vario** izstrādājums mazina sāpes jostas daļā, sniedzot atbalstu mugurkaula jostas daļai: palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu tiek nodalīti atslógota jostas daļa. Šis izstrādājums izmanto atbalstplāksnes, kas izmanto „padošanas” tipa pārnese attiecību.

## Indikācijas

Pieaugušie pacientiem, kuri cieš no norādītajām patoloģijām un ir saderīgi ar izmēru tabulas\* parametriem:

- nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas);
- mugurkaula kanāla sašaurinājums.

## Paredzētais lietojums

Šis ortozes var izmantot tikai minēto muguras indikāciju ārstēšanai.

## Lietošana

- Izvēlieties izmēru, kas piemērots pacientam, vadoties pēc izmēru tabulas (atrodama uz iepakojuma un lietošanas instrukcijā).
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet izstrādājuma integritāti.
- Josta ir jāvalkā virs t-krekla vai plāna apakšrekla.
- Atveriet jostu un izklājiet to uz plakanas virsmas, lai varētu redzēt visus komponentus.
- Pēc veselības aprūpes speciālista ieteikuma pievienojiet muguras jostas daļas polsterējumu ② jostai, izmantojot pašlīpošās aizdares sistēmu.
- Novietojiet jostu ap vidukli un ievietojiet labo plaukstu rokas cilpā ⑦, kas atrodas uz apakšējās labās siksnas ④A. Jostai jābūt centrētai pret mugurkaulu. Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu. Thuasne logotips norāda pareizu uzstādīšanas virzienu. Thuasne nosaukumam jābūt vietā.
- Aiztaisiet jostu, izmantojot plato jostas pašlīpošo aizdari: nofiksējiet apakšējo siksnu ④B kreisajā pusē, pielāgojiet vēlamo pievilkšanas līmeni. Atkārtojiet to pašu ar augšējo siksnu ⑤C.

- Ja nepieciešams, pielāgojiet savilkumu atbilstoši savām vajadzībām.

## Kontrindikācijas

- Nelietot grūtniecēm.
- Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no materiāliem (skatīt izstrādājuma sastāvdaļas sadaļā „Apraksts”).
- Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.
- Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā. Nelietojiet, ja ir apgrūtināta elpošana.

## Piesardzības pasākumi

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Ja nepieciešams, pēc veselības aprūpes speciālista ieteikuma vai norādījumiem, izstrādājumu var izmantot pagaidu lietošanas nolūkos kombinācijā ar funkcionālo rehabilitāciju.

Kairinājuma vai diskomforta gadījumā vērsieties pie veselības aprūpes speciālista. Nelietojiet izstrādājumu, ja tas ir bojāts.

Nelietojiet izstrādājumu miega laikā.

Nelietojiet izstrādājumu medicīniskajās attēlveidošanas sistēmās. Uzglabājiet izstrādājumu istabas temperatūrā, oriģināl iepakojumā.

Vairākkārt izmantojama medicīniskā ierīce. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai nav ieteicama.

No izstrādājuma var atbrīvoties kopā ar sadzīves atkritumiem (nav īpašu utilizācijas nosacījumu).

## Nevēlamas blakusparādības

Par jebkuru nopietnu starpgadījumu, kas saistīts ar izstrādājumu ir jāinformē ražotājs un attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

## Norādījumi mazgāšanai

- Pirms mazgāšanas izņemiet muguras jostas daļas polsterējums un aizveriet pašlīpošās aizdares stiprinājuma sistēmu.
- Izstrādājumu var mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā (delikātā ciklā), nepārsniedzot 40 °C (četrdesmit grādu) temperatūru.
- Nemazgāt izstrādājumu veļas mazgājamajā mašīnā vairāk par 10 reizēm. Neveikt ķīmisko tīrīšanu.
- Netīrīt izstrādājumu ar agresīviem hlora mazgāšanas līdzekļiem vai skābekli saturošiem balinātājiem.
- Nežāvēt centrifūgā. Negludināt izstrādājumu.
- Izspiest lieko ūdeni un žāvēt gulus pozīcijā prom no karstuma avotiem.
- Muguras jostas daļas polsterējums var notīrīt ar mitru drānu.

Saglabājiet šo instrukciju.

# PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS SU JUOSMENS PAGALVĖLE

## Aprašymas

- Elastinė medžiaga ① (poliamidas, poliesteris, elastanas, viskozė)
- Keturios pritaikomos plokštelės ② (grūdintas matinis plienas)
- Dvi pilvo plokštės su kibiją užsegimo sistema ③ (poliamidas), atskirais apatiniu ④ ir viršutiniu ⑤ diržais
- Dvi lanksčios plokštelės ⑥ (polioksimetilenas)
- Dvi pirštų kilpos ⑦ (poliesteris)
- 3D megzta medžiaga nugaros dalyje (poliesteris)
- Apvadas (poliesteris, elastodienas, lateksas)
- Papildoma kibioji užsegimo sistema ⑧ (poliamidas)
- Juosmens pagalvėlė ⑨ (poliamidas, elastanas)

## Veikimo būdas

**Lombax vario** malšina juosmens skausmus palaikydamos stuburą – padidėjęs spaudimas pilvo srityje sumažina spaudimą stuburo srityje. Šioje priemonėje naudojamos nugaros plokštelės veikia jėgos peties principu.

## Indikacijos

- Suaugę, nurodytais susirgimais sergantys pacientai, atitinkantys dydžių lentelės parametrus\*:
- bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtiniai);
- juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas.

## Paskirtis

Šiuos įtvarus galima naudoti tik nurodytiems nugaros susirgimams gydyti.

## Užsidėjimas

- Pasirinkite produkto dydį pagal savo juosmens apimtį – žr. dydžių lentelę (ją rasite ant dėžutės ir naudojimo instrukcijoje).
- Kaskart prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga ir jai netrūksta dalių.
- Diržą nešiokite ant marškinėlių ar plonų marškinių.
- Atverkite ir išskleiskite diržą visiškai plokščioje padėtyje, kad matytumėte visas jo sudedamąsias dalis.
- Vadovaudamiesi savo sveikatos priežiūros specialisto rekomendacijomis, įdėkite juosmens pagalvėlę ⑨ į diržą ir pritvirtinkite kibiją juosta.
- Apjuoskite diržu juosmenį, prakišdami dešinės rankos pirštus pro ant apatinio dešiniojo diržo ④A esančią pirštų kilpą ⑦. Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu. Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu. „Thuasne“ logotipas rodo apsijuosimo kryptį. „Thuasne“ užrašas turi būti vietoje.
- Užsekite diržą plačiomis kibiomis juostomis: prisekite apatinį diržą ④B prie kairiojo šono, pasirinkdami norimą suveržimą. Atlikite tuos pačius veiksmus su viršutiniu diržu ⑤C.
- Jei reikia, pareguliuokite suveržimą.

## Kontraindikacijos

- Neskirta naudoti nėščiosioms.
- Nenaudokite esant žinomai alergijai kuriai nors sudėtinei medžiagai (produkto sudėtį žr. skirsnyje „Aprašymas“).

- Nenaudokite esant stuburo išvaržai.
- Nenaudokite esant kaulų vėžiui su metastazėmis stubure. Nenaudokite esant kvėpavimo funkcijos nepakankamumui.

## Atsargumo priemonės

Prieš pirmą naudojimą rekomenduojame, kad sveikatos priežiūros specialistas pritaikytų nugarinės dalies plokšteles prie paciento nugaros.

Laikinai galima naudoti derinant su funkcinė reabilitacija patarus ar nurodžius sveikatos priežiūros specialistui.

Pajutę nepatogumų ar nemalonių pojūčių, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu. Nenaudokite diržo, jei jis sugadintas.

Nenaudokite miego metu.

Nenaudokite medicininių vaizdo tyrimų metu. Priemonę laikykite kambario temperatūroje, originalioje jos pakuotėje.

Daugkartinio naudojimo medicinos priemonė. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas asmuo.

Produktą išmeskite su buitinėmis atliekomis (nėra specialių šalinimo nurodymų).

## Nepageidaujami šalutiniai poveikiai

Apie kiekvieną rimtą incidentą, patirtą naudojant gaminį, būtina pranešti naudotojo ar paciento valstybės narės atsakingoms institucijoms.

## Priežiūra

- Prieš plaudami, nuimkite juosmens pagalvėlę, užsekite užsegimo sistemas.
- Skalbkite skalbyklėje ne aukštesnėje nei 40°C (keturiasdešimties laipsnių Celsijaus) temperatūroje.
- Skalbkite skalbyklėje ne daugiau 10-ies kartų. Nevalykite diržo sausuoju valymu.
- Nevalykite gaminio agresyviomis priemonėmis, kurių sudėtyje yra chloro, ar balikliais su aktyviais deguonimi.
- Nedžiovinkite diržo džiovyklėje. Nelyginkite.
- Nusiausinkite spausdami, tada padėkite džiūti atokiai nuo šilumos šaltinių.
- Juosmens pagalvėlė galima valyti drėgna šluoste.

Išsaugokite šią instrukciją.

# SELJA-JA NIMMEPIIRKONNA TUGIVÕO NIMMEPADJAGA

## Kirjeldus

- Elastne kangas ① (polüamiid, polüester, elastaan, viskoos)
- Neli kohandatavat tuge ② (karastatud ja karestatud teras)
- Takjapaeltega kinnitussüsteemiga ③ (polüamiid) kaks kõhuosa paneeli koos eraldi alumise ④ ja ülemise rihmaga ⑤
- Kaks painduvat tuge ⑥ (polüoksümetüleen)
- Kaks sõrmeava ⑦ (polüester)
- Seljaplaadil 3D trikootaazkangas (polüester)
- Ääris (polüester, elastodieen, lateks)
- Täiendav takjapaeltega kinnitussüsteem ⑧ (polüamiid)
- Nimmepadi ⑨ (polüamiid, elastaan)

## Toimemehhanism

Seade **Lombax vario** aitab leevendada nimmepiirkonna valusid nimmepiirkonna toetamise abil: seeläbi saavutatakse alaseljale langeva koormuse vähenemine kõhupiirkonna toetava kokkutõmbamise teel. Selle seadme juures on kasutatud seljale langevaid koormusi „vintsi” põhimõttel ümberjaotavaid seljaplaate.

## Näidustused

Täiskasvanud patsientidele, kellel esinevad järgmised haigused ja kes vastavad mõõtude tabelis toodud mõõtudele\*.

- Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, subakuutne ja krooniline staadium).
- Kitsas nimmekanal.

## Kasutus

Neid ortoose on lubatud kasutada üksnes nimetatud seljapiirkonna näidustuste raviks.

## Paigaldamine

- Valige mõõtude tabelist (leitav vutlarilt ja kasutusjuhendist) patsiendile sobiv suurus.
- Enne iga kasutamist veenduge seadme kompleksuses.
- Kandke korsetti t-särgil või õhukesel spordisärgil.
- Avage korsett ja laotage see lamedale pinnale täielikult lahti nii, et näeksite kõiki seadme osi.
- Kui tervishoiutöötaja on teile seda soovitanud, asetage nimmepadi ③ takjapaelte abil vöö sisse.
- Asetage korsett ümber piha, suunates parema käe läbi parempoolsel alumisel rihmal ④ ④ asuva sõrmeava ⑦. Korsett peab olema selgroo suhtes keskele joondatud. Korseti alaosa peab ulatuma välja kuni praoni tuharate vahel. Thuasne logo näitab paigalduse suunda. Nimi „Thuasne” peab olema õigetpidi.
- Sulgege korsett laiade takjapaeltega varustatud rihmade abil: kinnitage alumine rihm ④ ⑤ vasakule poolele, reguleerides pinguldust kuni soovitud tugevuse saavutamiseni. Korrake toimingut ülemise rihmaga ⑤ ⑥.
- Vajaduse korral reguleerige kinnitusi.

## Vastunäidustused

- Raseduse korral mitte kasutada.
- Mitte kasutada teadaoleva allergia korral toote mis tahes materjali vastu (vt toote koostist lõigus „Kirjeldus”).
- Mitte kasutada hiataalsonga korral.
- Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega selgroo tasandil. Mitte kasutada hingamisfunktsiooni puudulikkuse korral.

## Ettevaatusabinõud

Enne esimest kasutuskorda on soovituslik lasta tervishoiutöötajal kohendada seljatoed patsiendi seljale sobivaks.

Ajutine kasutamine koos funktsionaalse rehabilitatsiooniga, vajaduse korral tervishoiutöötaja soovitusel või ettekirjutuse alusel.

Ebamugavustunde või kandmisraskuste korral pidage nõu tervishoiutöötajaga. Ärge kandke seadet, kui see on kahjustatud.

Ärge kandke seadet magamise ajal.

Ärge kandke seadet meditsiinilise pildistamise süsteemides. Hoidke seadet toatemperatuuril, selle originaalvutlaris.

Korduskasutatav meditsiiniseade. Hügieenilistel põhjustel ja toimivuse eesmärkidel ei ole toode mõeldud korduvkasutamiseks teistel patsientidel.

Toote utiliseerimisel on lubatud vabanemine sellest koos olmeprügiga (eritingimused puuduvad).

## Soovimatud kõrvaltoimed

Kõikides seadmega seondult esinenud olulise tähtsusega intsidentidest tuleb teavitada tootjatehast ja kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi asjaomast ametkonda.

## Hooldus

- Enne pesemist eemaldage nimmepadi ja sulgege takjapaeltega kinnitussüsteem.
- Peske toodet masinas, maksimaalsel temperatuuril 40 °C (nelikümmend kraadi Celsiust), kasutades õrna pesutsükli.
- Ärge peske toodet masinpesus üle 10 pesukorra. Ärge puhastage seadet keemilises puhastuses.
- Ärge puhastage seadet söövitava toimega klooripõhiste toodetega või hapnikupõhiste valgendajatega.
- Ärge kuivatage seadet trummelkuivatis. Ärge triikige seadet.
- Pigistage vesi tootest välja ja laske tootel laialilaotatuna kuumaallikatest eemal ära kuivada.
- Nimmepadi võib puhastada niiske lapiga.

Hoidke käesolev juhend alles.

# OPORNI LEDVENI PAS Z LEDVENO BLAZINO

## Opis

- Elastična tkanina ① (poliamid, poliester, elastan, viskoza)
- Štiri udobna rebra ② (krtačeno toplotno obdelano jeklo)
- Dve trebušni plošči s pritrdilnim sistemom na sprijemalne trakove ③ (poliamid) s samostojnimi spodnjimi ④ in zgornjimi ⑤ trakovi
- Dve prožni rebri ⑥ (polioksimetilen)
- Dve odprtini ⑦ (poliester)
- 3D triko na hrbtni zaščiti (poliester)
- Obroba (poliester, elastodien, lateks)
- Dodatni pritrdilni sistem na sprijemalne trakove ⑧ (poliamid)
- Ledvena blazina ⑨ (poliamid, elastan)

## Mehanizem delovanja

Pripomoček **Lombax vario** lajša bolečine in križu tako, da podpira ledveni del hrbtenice: utesnitev sprosti tako, da poveča intraabdominalni tlak. V tem pripomočku sta hrbtni ploščici, ki imata „vlečni“ učinek.

## Indikacije

Odrasli bolniki z indiciranimi bolezenskimi stanji, ki so primerni po velikosti glede na podatke v preglednici:\*

- nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične),
- zožitev hrbteničnega kanala.

## Namen

Te opornice so primerne samo za zdravljenje navedenih indikacij na hrbtu.

## Namestitev

- Izberite ustrezno velikost pasu; glejte preglednico velikosti (na embalaži in v navodilih za uporabo).
- Pred vsako uporabo preglejte pripomoček, ali je v dobrem stanju.
- Pas namestite preko majice ali tanjše srajce.
- Odprite pas in ga poravnajte tako, da vidite vse dele.
- Po priporočilu zdravstvenega osebja namestite ledveno blazino ⑨ v pas; pomagajte s sistemom sprijemalnih trakov.
- Pas namestite okoli pasu tako, da potisnete desno roko skozi ustrezno odprtino ⑦, ki je na spodnjem traku desno ④Ⓐ. Pas mora biti na sredini hrbtenice. Dno pasu mora stati na višini zadnjičnega pregiba. Logo Thuasne kaže smer nameščanja. Ime Thuasne mora biti na mestu.
- Zapnite pas s širokima sprijemalnima trakovima: povlecite spodnji trak ④Ⓑ na levo stran, zategnite po želji. Enako naredite z zgornjim trakom ⑤Ⓒ.
- Po potrebi zategnite močnejše ali popustite, kot vam ustreza.

## Kontraindikacije

- Pripomoček ni primeren za nosečnice.
- Ni primeren za osebe, ki imajo alergijo na enega od materialov (glejte sestavo pripomočka v razdelku „Opis“).

- Ni primeren za osebe, ki imajo hialno hernijo.
- Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici. Ni primeren za osebe, ki imajo težave z dihanjem.

## Previdnostni ukrepi

Pred prvo uporabo priporočamo, da zdravstveno osebje prilagodi rebra hrbtu bolnika.

Za začasno uporabo, ki spremlja funkcijsko rehabilitacijo po potrebi, upoštevajte navodila zdravstvenega osebja.

O morebitnem neugodju se posvetujte z zdravstvenim osebjem. Poškodovanega pripomočka ne uporabite. Ni primeren za uporabo med spanjem.

Ni primeren za uporabo med medicinskim slikanjem. Pripomoček hranite na sobni temperaturi, v originalni embalaži.

Medicinski pripomoček za večkratno uporabo. Zaradi higienskih razlogov in za učinkovito delovanje pripomoček uporabite samo na eni osebi.

Pripomoček zavrzite med običajne odpadke (ne veljajo posebni pogoji za odlaganje odpadkov).

## Neželeni stranski učinki

O vsakem nepričakovanem dogodku, povezanim s pripomočkom, poročajte proizvajalcu ali pristojnemu organu v državi članici, v kateri je uporabnik in/ali bolnik.

## Vzdrževanje

- Pred pranjem odstranite ledveno blazino in zaprite sprijemalne trakove.
- Dovoljeno prati v pralnem stroju na 40 °C (štirideset stopinj Celzija), občutljivo.
- Strojno oprati dovoljeno največ 10-krat. Ne čistite kemično.
- Ne čistite z agresivnimi proizvodi na osnovi klora ali proizvodi, ki vsebujejo belilo na osnovi kisika.
- Ne centrifugirajte. Ne likati.
- Ožemite, poravnajte in posušite umaknjeno od vira toplote.
- Ledveno blazino lahko očistite z vlažno krpo.

Navodila shranite.

# PODPORNÝ DRIEKOVÝ PÁS S ODNÍMATEĽNOU DRIEKOVOU PELOTOU

## Popis

- Elastická tkanina ① (polyamid, polyester, elastán, viskóza)
- Štyri tvarovateľné výstuže ② (brúsená kalená oceľ)
- Dvojdielny brušný panel s upínacím systémom na suchý zips ③ (polyamid) so samostatným dolným ④ a vrchným ⑤ popruhom
- Dve prispôsobiteľné výstuže ⑥ (polyoximetylén)
- Dve slučky na ruku ⑦ (polyester)
- 3D úplet na pevnej chrbtovej výstuži (polyester)
- Lem (polyester, elastodién, latex)
- Pridavný upevňovací systém so suchým zipsom ⑧ (polyamid)
- Drieková výstelka ⑨ (polyamid, elastán)

## Mechanizmus účinku

Driekový pás **Lombax vario** zmierňuje bolesti spodnej časti chrbta podporou driekovej chrbtice: drieková časť je odľahčená zvýšením vnútrobrušného tlaku. Táto pomôcka rovnomerne rozvádza tlak pomocou zadných podložiek a „šnúrovaciemu dotahovaciemu“ systému.

## Indikácie

Dospelí pacienti, ktorí trpia uvedenými patológiami a ich miery sú obsiahnuté vo veľkostnej tabuľke \*:

- Nešpecifická bolesť spodnej časti chrbta (akútna, subakútna a chronická)
- Lumbo-spinálna stenóza

## Použitie:

Tieto pásy môžu byť použité iba na liečbu uvedených indikácií chrbta.

- Návod na použitie Vyberte veľkosť vhodnú pre pacienta podľa veľkostnej tabuľky (k dispozícii na obale a v návode na použitie).
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je výrobok poškodený.
- Pás noste na tričku alebo tenkom tielku.
- Pás rozopnite a položte ho na plocho tak, aby ste videli upínacie prvky.
- Na odporúčanie zdravotníckeho odborníka vložte driekovú výstelku ⑨ do pásu pomocou suchého zipsu
- Pás ovinite okolo pásu a pravú ruku prestrčte cez slučku na ruku ⑦ umiestnenú na pravom dolnom popruhu ④. Pás musí byť vycentrovaný na stred chrbtice. Spodná časť pásu musí siahať po začiatok gluteálnej ryhy. Logo Thuasne ukazuje smer umiestnenia. Názov Thuasne sa musí nachádzať na vrchnej strane.
- Pás zapnite pomocou širokých popruhov na suchý zips: dolný popruh ④ s upevnením na ľavú stranu s požadovanou silou utiahnutia. Postup zopakujte aj pre vrchný popruh ⑤.
- V prípade potreby upravte utiahnutie podľa požiadaviek.

## Kontraindikácie

- Nevhodné pre tehotné ženy.
- Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorý z materiálov (pozri zloženie výrobku v časti „Popis“).
- Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.
- Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici. Nepoužívajte v prípade zhoršenej funkcie dýchania.

## Opatrenia

Pred prvým použitím odporúčame prispôbiť výstuže pásu podľa zakrivenia chrbtice pacienta zdravotníckym odborníkom.

Používajte dočasne v kombinácii s funkčnou rehabilitáciou, ak je potrebná na základe odporúčania alebo predpisu zdravotníckeho odborníka.

V prípade nepohodlia alebo bolesti sa poraďte s ošetroujúcim lekárom. Poškodený výrobok nepoužívajte.

Výrobok nepoužívajte počas spánku.

Výrobok nepoužívajte pri diagnostických zobrazovacích vyšetreniach. Pomôcku skladujte pri izbovej teplote v pôvodnom obale.

Opakovane použiteľná zdravotnícka pomôcka. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

Výrobok zlikvidujte spolu s komunálnym odpadom (žiadne osobitné podmienky likvidácie).

## Nežiaduce vedľajšie účinky

V prípade výskytu závažného problému týkajúceho sa pomôcky je potrebné informovať výrobcu a príslušný kontrolný orgán členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient trvalý pobyt.

## Údržba

- Pred praním odstráňte driekovú výstelku a zatvorte upínací systém so suchým zipsom.
- Perte v práčke pri maximálnej teplote 40 °C (štyridsať stupňov Celzia) na jemnom cykle.
- Výrobok neperte v práčke viac ako 10-krát. Nečistite výrobok na sucho.
- Na čistenie nepoužívajte agresívne prípravky na báze chlóru alebo bieliace prostriedky na báze kyslíka.
- Výrobok nesušte v sušičke. Výrobok nežeňte.
- Výžmýkajte stláčaním a nechajte uschnúť na plocho, mimo zdroja tepla.
- Driekovú výstelku môžete očistiť navlhčenou handrou.

Uschovajte si tento návod.

# ÁGYÉKI FŰZŐ DERÉKTÁMASZTÓ PÁRNÁVAL

## Leírás

- Elastikus szövet ① (poliamid, poliészter, elasztán, viszkóz)
- 4 alakítható merevítővel ② (csiszolt, edzett acél)
- Két hasi merevítő tépőzáras rögzítéssel ③ (poliamid) különálló alsó ④ és felső pántokkal ⑤
- Két rugalmas merevítő ⑥ (polioximetilén)
- Két ujjbújtató ⑦ (poliészter)
- 3D-s szövésű anyag a háti panelen (poliészter)
- Szegély (poliészter, elasztodién, latex)
- Kiegészítő tépőzáras rögzítőrendszer ⑧ (poliamid)
- Deréktámasztó párna ⑨ (poliamid, elasztán)

## Működési mechanizmus

A **Lombax vario** ágyéki fűző a gerincoszlop ágyéki megtámasztásával enyhíti a derékfájást: a hasüregi nyomás növelésével tehermentesíti az ágyéki szakaszt. Az eszköz háttámasztó lapokat alkalmaz, amelyek csigás rendszerükkel eloszlatják a nyomást.

## Indikációk

A jelzett betegségben szenvedő, a mérettáblázatnak\* megfelelő felnőtt páciensek:

- általános, nem specifikus derékfájás (akut, szubakut és krónikus);
- ágyéki gerincscatorna szűkülete.

## Felhasználási cél

Az ortézis kizárólag a hátnak az indikációkban leírtak kezelésére használható.

## Felhelyezés

- Amérettáblázat segítségével válassza ki a páciensnek megfelelő méretű fűzőt (a táblázat megtalálható a dobozon vagy a használati útmutatóban).
- Minden használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- A fűzőt pólóra vagy vékony trikóra kell rávenni.
- Nyissa szét a fűzőt és terítse ki teljesen, hogy lássa a fűzőt alkotó elemeket.
- Egészségügyi szakemberének javaslatára helyezze a deréktámasztó párnát ⑨ a fűzőbe a tépőzárak segítségével.
- Helyezze a fűzőt a dereka köré, a jobb kezét a jobb alsó pánton ④A található ujjbújtató ⑦ keresztül átvezetve. Az övnek a gerincoszlopon kell elhelyezkednie. A fűző aljának a fenékvonal felső szintjéig kell érnie. A Thuasne logója jelzi a felhelyezés irányát. A Thuasne névnek a helyén kell lennie.
- A széles tépőzárak segítségével zárja az övet: rögzítse az alsó pántot ④B a bal oldalra, a kívánt szorosság eléréséig. Ismételje meg a műveletet a felső pánttal ⑤C.
- Szükség esetén saját igénye szerint állítsa be a pántok szorosságát.

## Kontraindikációk

- Várandós nők ne használják.
- Az anyagokra való ismert allergia esetén ne használja (a termék anyagösszetételét lásd a Leírás szakaszban)
- Rekeszizomsérv esetén ne használja.

- Ne használja csonttrák, vagy gerincoszlopi metasztázis esetén. Légzőszervi rendellenességek esetén ne használja.

## Övintézkedések

Első használat előtt javasolt, hogy a háti merevítőket egészségügyi szakember állítsa be.

Ideiglenes használatkor, szükség esetén funkcionális betanítással, az egészségügyi szakember véleményét és előírásait kell követni.

Kényelmetlenség vagy fájdalom esetén forduljon egészségügyi szakemberhez. Ne használja az eszközt, ha az károsodott.

Alváshoz ne viselje.

Orvosi képpalkotó berendezésben ne viselje. A terméket szobahőmérsékleten, eredeti csomagolásában tárolja.

Többször használható orvostechnikai eszköz. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

A terméket a háztartási hulladék között kell ártalmatlanítani (nincs különleges előírás az ártalmatlanítására).

## Nem kívánt mellékhatások

Az eszközzel kapcsolatban felmerülő súlyos eseményeket jelenteni kell a gyártónak és az eszköz használója és/vagy a beteg lakhelye szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

## Mosási útmutató

- Mosás előtt vegye le a deréktámasztó párnát és rögzítse a tépőzárakat.
- Az eszköz mosógépben mosható maximum 40°C-on (negyven Celsius fokon), kímélő programon.
- 10 alkalomnál többször ne mossa mosógépben. Tilos vegytisztítani.
- Az eszközt tilos klóralapú vagy oxigénalapú fehérítőszerrel tisztítani.
- Ne szárítsa szárítógépben. Vasalni tilos.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet, fektetve, hőforrástól távol szárítsa.
- A deréktámasztó párnát nedves ruhával tisztítsa meg.

Őrizze meg ezt az útmutatót.

# ЛУМБАЛЕН КОЛАН С ЛУМБАЛНА ВЪЗГЛАВНИЦА

## Описание

- Еластична тъкан ① (полиамид, полиестер, еластан, вискоза)
- Четири съвместими ребра ② (с четка, закалена стомана)
- Два коремни панела със система за закрепване с кука и клуп ③ (полиамид) с независими долни ④ и горни ⑤ ленти
- Два гъвкави кита ⑥ (полиоксиметилен)
- Два предпазителя за пръсти ⑦ (полиестер)
- 3D трикотажна плетка на протектора на гърба (полиестер)
- Ивица (полиестер, еластодиен, латекс)
- Допълнителна система за закрепване с кука и клуп ⑧ (полиамид)
- Лумбална възглавница ⑨ (полиамид, еластан)

## Механизъм на действие

Изделието **Lombax vario** облекчава лумбалната болка чрез поддържане на лумбалните прешлени: по този начин се постига облекчение в лумбалните области чрез увеличаване на вътрешното коремно налягане. Това изделие използва гръбни пластини, осъществяващи предавателно намаляване на силата от типа „теглене“.

## Индикации

Възрастни пациенти, страдащи от посочените патологични състояния и съвместими с размерите от таблицата\*:

- неспецифична болка в кръста (остра, подостра и хронична);
- тесен лумбален канал.

## Предназначение

Тези ортези може да се използват само за лечение на показанията, посочени на гърба.

## Поставяне

- Изберете подходящия размер за пациента, като направите справка с таблицата с размери (налична на кутията и в инструкциите за употреба).
- Проверявайте целостта на продукта преди всяка употреба.
- Носете колана върху тениска или тънък потник.
- Отворете колана и го поставете напълно изгладен, така че да можете да видите всички компоненти.
- По препоръка на Вашия здравен специалист поставете лумбалната възглавница ⑨ в колана чрез системата от самозалепващи ленти.
- Поставете колана около талията си, като прекарате дясната си ръка през примката за пръста ⑦, разположена върху долната дясна лента ④A. Коланът трябва да е съсредоточен върху гръбначния стълб. Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка. Логото на Thuasne показва посоката на поставяне. Името Thuasne трябва да бъде точно там.
- Затворете колана с помощта на широките ленти

- и куки: закачете долната лента ④B към лявата страна, като регулирате желаното ниво на затягане. Повторете операцията с горната лента ⑤C.
- Ако е необходимо, регулирайте затягането според Вашите нужди.

## Противопоказания

- Да не се използва от бременни жени.
- Не използвайте в случай на известна алергия към някой от материалите (вижте състава на продукта в раздела „Описание“).
- Да не се използва в случай на хиатална херния.
- Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб. Да не се използва в случай на нарушена дихателна функция.

## Предпазни мерки

Преди първата употреба се препоръчва банелите на гърба на пациента да се пригледят от здравен специалист.

Временна употреба, в комбинация с функционална рехабилитация, ако е необходимо, след съвет или предписание от здравен специалист.

В случай на дискомфорт или смущение се консултирайте със здравен специалист. Не използвайте изделието, ако е повредено.

Не използвайте изделието по време на сън.

Не използвайте изделието в система за медицински изображения. Съхранявайте изделието на стайна температура в оригиналната му опаковка.

Медицинско изделие за многократна употреба. Поради хигиенни мерки и анатомични особености не използвайте продукта повторно на друг пациент. Изхвърлете продукта с битовите отпадъци (без специални условия за изхвърляне).

## Нежелани странични ефекти

За всеки сериозен инцидент с изделието трябва да бъде уведомен производителя и компетентния орган на държавата-членка, в която е установен потребителя и/или пациентът.

## Поддръжка

- Преди пране махнете лумбалната възглавница и затворете велкро системата.
- Изпирайте продукта в перална машина при максимална температура от 40 °C (четиридесет градуса по Целзий).
- Не перете изделието над 10 пъти в перална машина. Не подлагайте на химическо чистене.
- Не почиствайте изделието с агресивни продукти на основата на хлор или със съдържащи кислород избелители.
- Не сушете изделието в центрофуга. Не гладете изделието.
- Изцедете и изсушете продукта на място далеч от топлинен източник.
- Лумбална възглавница може да се почисти с влажна кърпа.

Запазете това упътване.

# CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ CU PERNĂ LOMBARĂ

## Descriere

- Țesătură elastică ① (poliamidă, poliester, elastan, vâscoză)
- Patru lamele flexibile anatomice ② (oțel forjat periat)
- Două panouri abdominale cu sistem de fixare autoadeziv ③ (poliamidă) cu chingi inferioară ④ și superioară ⑤ independente
- Două lamele suplă ⑥ (polioximetilenă)
- Două treceri pentru degete ⑦ (poliester)
- Tricot 3D pe plastronul dorsal (poliester)
- Margine (poliester, elastodienă, latex)
- Sistem de fixare autoadeziv suplimentar ⑧ (poliamidă)
- Pernă lombară ⑨ (poliamidă, elastan)

## Mecanism de acțiune

Centura **Lombax vario** permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale lombare: descărcarea lombară compartimentală este astfel realizată printr-o creștere a presiunii intraabdominale. Dispozitivul utilizează plăci dorsale de tip „vinci” care realizează o demultiplicare a efortului.

## Indicații

Pacienți adulți cu patologii indicate și compatibile cu tabelul de mărimi\*:

- Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice)
- Canal lombar îngust

## Destinația

Această orteză nu poate fi utilizată decât pentru tratamentul afecțiunilor indicate ale spatelui.

## Montare

- Alegeți talia adaptată pacientului dvs., consultând tabelul de mărimi (disponibil pe husa de protecție și în instrucțiunile de utilizare).
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Purtați centura peste un tricou sau maieu subțire.
- Deschideți centura și puneți-o pe o suprafață complet plată, astfel încât să puteți vedea ansamblul elementelor componente.
- La recomandarea medicului dvs., poziționați perna lombară ⑨ în centură folosind sistemul autoadeziv.
- Poziționați centura în jurul taliei, trecând mâna dreaptă prin trecerea pentru degete ⑦, aflată pe chinga inferioară dreaptă ④. Centura trebuie să fie bine centrată pe coloana vertebrală. Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier. Sigla Thuasne indică direcția de montare. Denumirea Thuasne trebuie să fie pe față.
- Închideți centura utilizând benzile late de autoadezivi: agățați chinga inferioară ④ ⑧ de partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. Repetați operația cu chinga superioară ⑤ ④.
- Dacă este necesar, ajustați strângerea în funcție de nevoile dvs.

## Contraindicații

- Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.
- Nu utilizați produsul în cazul unei alergii cunoscute la unul dintre materiale (vezi componența produsului în secțiunea Descriere).
- Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.
- Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale. Nu utilizați produsul în cazuri de insuficiență respiratorie.

## Precauții

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un cadru medical să ajusteze lamelele pe spatelul pacientului.

Utilizare temporară, în combinație cu o reabilitare funcțională, dacă este cazul, la recomandarea sau conform rețetei unui cadru medical.

În caz de disconfort sau de jenă, consultați un cadru medical. Nu utilizați dispozitivul dacă acesta este deteriorat.

Nu utilizați produsul în timpul somnului.

Nu utilizați produsul într-un aparat de imagistică medicală. Depozitați produsul la temperatura camerei, în husa originală.

Dispozitiv medical reutilizabil. Din motive de igienă și performanță, nu reutilizați dispozitivul la un alt pacient.

Eliminați produsul împreună cu deșeurile menajere (nu există cerințe speciale de eliminare).

## Efecte secundare nedorite

Orice incident grav în care este implicat dispozitivul trebuie notificat producătorului și autorității competente din statul în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Întreținere

- Închideți sistemul de fixare autoadeziv înainte de spălare.
- Spălați produsul în mașina de spălat, la maxim 40 °C (patruzeci grade Celsius), în ciclu delicat.
- Nu spălați produsul mai mult de 10 ori la mașină. Nu se curăță chimic.
- Nu curățați dispozitivul cu produse agresive pe bază de clor sau care conțin agenți de înălbire cu oxigen activ.
- Nu uscați prin centrifugare. Nu călcați produsul.
- Stoarceți produsul prin presare și uscați-l pe o suprafață plană, departe de orice sursă de căldură.
- Pernă lombară poate fi curățat cu o lavetă umedă.

Păstrați acest prospect.

# ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ С ПОЯСНИЧНОЙ ПОДУШКОЙ

## Описание

- Эластичная ткань ① (полиамид, полиэстер, эластан, вискоза)
- Четыре гибких стальных усиливающих элемента ② (матовая закаленная сталь)
- Две пластины для поддержки абдоминальной области на застежке-липучке ③ (полиамид) с независимыми нижним ④ и верхним ⑤ ремнями
- Два гибких усиливающих элемента ⑥ (полиоксиметилэтилен)
- Две петли ⑦ (полиэстер)
- Спинной щиток покрыт трикотажем 3D (полиэстер).
- Окантовка (полиэстер, эластодиен, латекс)
- дополнительная застежка-липучка ⑧ (полиамид)
- Поясничная подушка ⑨ (полиамид, эластан)

## Принцип действия

Корсет **Lombax vario** помогает снять боль в пояснице, обеспечивая поддержку поясничного отдела позвоночника. При их использовании уменьшается нагрузка в поясничном отделе за счет увеличения давления в области живота. Система использует спинные пластины в комплексе с системой фиксации для усиления компрессии.

## Показания

Взрослые пациенты с указанными патологиями и отвечающие параметрам, указанным в таблице размеров\*:

- общие неспецифические боли в области поясничного отдела позвоночника (в острой, подострой и хронической стадии);
- стеноз спинномозгового канала в поясничном отделе.

## Назначение

Эти ортезы предназначены исключительно для лечения спины при указанных выше показаниях.

## Использование

- Выберите подходящий пациенту размер (см. таблицу размеров на чехле или в инструкции по применению).
- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия.
- Надевайте корсет поверх тонкой футболки или майки.
- Разверните корсет и положите его горизонтально, чтобы было видно все его детали.
- В соответствии с рекомендациями медицинского работника закрепите поясничную подушку ⑨ на пояс с помощью липучек.
- Оберните корсет вокруг талии, поместив правую руку в петлю ⑦ на нижнем ремне справа ④ ⑤. Корсет должен располагаться по центру позвоночного столба. Нижняя часть корсета должна доходить до уровня межъягодичной складки. Логотип Thuasne указывает направление надевания. Название Thuasne должно находиться на лицевой стороне.
- Застегните корсет с помощью широких лент-липучек: закрепите нижний ремень ④ ⑤ слева, отрегулировав степень натяжения. Повторите эти действия для верхнего ремня ⑤ ⑥.

- При необходимости отрегулируйте требуемое натяжение.

## Противопоказания

- Изделие не предназначено для использования беременными женщинами.
- Не используйте, если вам известно об аллергии на один из материалов (см. состав изделия в разделе «Описание»).
- Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.
- Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба. Не используйте в случае дыхательной недостаточности.

## Меры предосторожности

Перед первым использованием рекомендуется обратиться к врачу, чтобы он изогнул усиливающие элементы по форме спины пациента.

Временное использование в сочетании с функциональной реабилитацией (при необходимости) согласно мнению или предписанию врача.

Если вы испытываете неудобство или дискомфорт, проконсультируйтесь с врачом. Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие во время сна.

Не используйте изделие при диагностике в системе медицинской визуализации. Храните изделие при комнатной температуре в оригинальном чехле.

Это медицинское изделие предназначено для многократного использования. Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами (особые условия утилизации отсутствуют).

## Нежелательные побочные эффекты

О любых серьезных происшествиях, связанных с изделием, необходимо сообщать производителю и в уполномоченный орган страны-участницы, в которой находится пользователь и (или) пациент.

## Уход

- Перед стиркой изделия необходимо извлечь Поясничная подушка и застегнуть все имеющиеся застежки-липучки.
- Изделие подлежит машинной стирке в деликатном режиме при максимальной температуре +40 °C (сорок градусов Цельсия).
- Не стирайте изделие в стиральной машине более 10 раз. Не сдавайте изделие в химчистку.
- Не используйте для чистки изделия агрессивные хлорсодержащие средства или кислородные отбеливатели.
- Не сушите изделие в сушильном барабане. Изделие нельзя гладить.
- Удалите излишки воды и сушите в расправленном виде вдали от нагревательных приборов.
- Для чистки поясничную подушку используйте влажную ткань.

Сохраните эту инструкцию.

# POJAS S JASTUČIĆEM ZA POTPORU LUMBALNOG DIJELA

## Opis proizvoda

- Elastična tkanina ① (poliamid, poliester, elasthan, viskoza)
- Četiri podesive šipke ② (brušeni kaljeni čelik)
- Dvije trbušne ploče sa sustavom za samoučvršćivanje ③ (poliamid) s donjom ④ i gornjom ⑤ samostalnom trakom
- Svije mekane šipke ⑥ (polioksimetilen)
- Dva otvora za prste ⑦ (poliester)
- 3D tkanina na štitniku za leđa (poliester)
- Rub (poliester, elastodien, lateks)
- Dodatni sustav za samo-učvršćivanje ⑧ (poliamid)
- Lumbalni jastučić ⑨ (poliamid, elasthan)

## Mehanizam djelovanja

Proizvod **Lombax vario** omogućuje olakšanje lumbalnih bolova podupiranjem donjeg dijela kralježnice: razlaganje lumbalnog opterećenja postiže se povećanjem intraabdominalnog pritiska. Ovaj proizvod upotrebljava ledne ploče primjenjujući smanjenje napora na način „koloturnika“.

## Indikacije

Odrasli bolesnici koji pate od navedenih patologija i koji su u skladu s tabelom veličina\*:

- neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična);
- uzak lumbalni spinalni kanal.

## Namjena

Ove se ortoze smiju koristiti samo za terapiju u slučaju indikacija navedenih za leđa.

## Namještanje

- Odaberite veličinu prilagođenu pacijentu prema tabeli s veličinama (dostupna na pakiranju i uputama za uporabu).
- Prije svake uporabe provjerite cjelovitost proizvoda.
- Nosite pojas preko majice kratkih rukava ili tanke potkošulje.
- Otvorite pojas i položite ga potpuno ravno, tako da svi sastavni elementi budu vidljivi.
- Prateći preporuke zdravstvenog djelatnika, lumbalni jastučić ⑨ postavite na pojas koristeći sustav za samopričvršćivanje
- Namjestite pojas oko struka, prelazeći desnom rukom u otvor za ruke ⑦ na donjoj desnoj traci ④ ⑤. Pojas mora biti centriran na kralježnici. Donji dio pojasa treba dosezati razinu među glutealnog nabora. Logotip Thuasne pokazuje smjer položaja. Naziv Thuasne mora se nalaziti na svom mjestu.
- Pojas ponovno zatvorite velikim samopričvršćujućim trakama: presavinite donju traku ④ ⑤ na lijevu stranu podešavajući željenu razinu zatezanja. Postupak ponovite i s gornjom trakom ⑤ ⑥.
- Ako je potrebno, zategnutost podesite koliko želite.

## Kontraindikacije

- Zabranjena uporaba kod trudnica.
- Ne upotrebljavajte u slučaju alergije na neki od materijala (vidjeti sastav proizvoda u dijelu „Opis“).
- Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.
- Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s

metastazama u kralježnici. Ne upotrebljavajte u slučaju problema s respiratornim funkcijama.

## Mjere opreza

Prije prve uporabe preporuča se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.

Privremeno korištenje, u kombinaciji s funkcionalnom rehabilitacijom, ako je potrebno, prema savjetu ili receptu zdravstvenog djelatnika.

U slučaju nelagode ili smetnje, obratite se liječniku. Ne upotrebljavajte proizvod ako je oštećen.

Ne upotrebljavajte proizvod tijekom spavanja.

Ne upotrebljavajte proizvod u sustavu za medicinsko snimanje. Proizvod čuvajte na sobnoj temperaturi, u originalnom pakiranju.

Medicinski proizvod za višekratnu uporabu. Iz higijenskih razloga i razloga učinkovitosti ne upotrebljavajte ponovno proizvod na drugom pacijentu.

Proizvod zbrinite s kućnim otpadom (nema posebnih uvjeta odlaganja).

## Neželjene nuspojave

Sve teške ozljede povezane s ovim pomagalom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi.

## Održavanje

- Prije pranja uklonite lumbalni jastučić zatvorite čičak trake.
- Proizvod prati u stroju za pranje rublja na maksimalnoj temperaturi od 40°C (četdeset stupnjeva Celzijusa).
- Ne prati više od 10 puta u stroju za pranje rublja. Ne kemijski čistiti.
- Ne čistiti agresivnim sredstvima na bazi klora ili izbjeljivačima na bazi kisika.
- Ne sušiti u bubnjastoj sušilici rublja. Ne glačati.
- Ocijediti pritiskom i osušiti obješeno, podalje od izvora topline.
- Lumbalni jastučić se može čistiti vlažnom krpom.

Sačuvajte ove upute.

# 易于调节\*的带有腰部衬垫的腰部稳定护带

## 描述

- 弹性面料①（聚酰胺、聚酯、弹性纤维、胶粘纤维）
- 四根舒适的钢质背面支撑条②（抛光淬火钢）
- 带有魔术贴固定系统③（聚酰胺）的两块腹部面板，并配有独立的下束带④和上束带⑤
- 两根柔性支撑条⑥（POM）
- 两个指环⑦（聚酯）
- 背部护甲上的三维针织部分（聚酯）
- 边沿（聚酯、二烯类弹性纤维、乳胶）
- 额外的魔术贴固定系统⑧（聚酰胺）
- 腰部衬垫⑨（聚酰胺、弹性纤维）

## 运动机制

LOMBAX VARIO护腰通过支撑腰椎，可缓解腰痛：通过提高对腹部的压力，实现腰部的分区减压。本品使用数块后板，使得多处以“枝条”的形式分担承压。

## 适应症

- 患有适应症、并符合尺寸表\*的成人患者：
  - 非特殊特异性腰痛治疗(急性、亚急性及慢性)
  - 腰椎管狭窄
- 用途：
- 本矫形支架仅适用于上述背部适应症的治疗。

## 佩戴

- 请按照尺寸表（可在包装盒和本说明书上找到），为患者挑选一条适合您腰围的护腰。
- 请在每次使用前，检查本品是否完好。
- 请在T恤或薄背心上穿戴护腰。
- 打开护腰并将其完全放平，从而使其各组成部分均可见。
- 在专业医疗人员的建议下，借助魔术贴系统，将腰部衬垫⑨放在护腰里。
- 将护腰围在腰部，并将右手穿过位于右下束带④A上的手环⑦。护腰必须正对脊柱。护腰的底部必须位于股沟顶部。THUASNE标志指示穿戴方向。THUASNE名称必须到位。
- 使用宽魔术贴搭扣固定护腰：下束带④B压在左侧上方并调整松紧度。对上束带⑤C重复上述操作。
- 如有必要，按您的需要调整松紧度。

## 禁忌症

- 孕妇请勿使用。
- 如已知对某种材质面料成分过敏（请参见“描述”部分的产品成分），请勿使用。
- 如患有食管裂孔疝，请勿使用。
- 如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。请勿在呼吸功能不足的情况下使用本品。

## 注意事项

首次使用前，推荐让专业医务人员对患者背部的枝条塑形。

- 非连续使用，如有需要，请按照相关专业医务人员的意见或处方，配合功能恢复性辅助治疗。
- 如有任何不适或障碍感，请咨询相关专业医务人员。如产品损坏，请勿使用。
- 请勿在睡眠时使用本品。
- 请勿在拍医疗影像的时候使用本品。在室温下储存本品，使用原包装。
- 可多次使用的医疗装置。出于卫生和性能方面的原因，请勿让另一位患者再次使用该产品。
- 请将本品丢弃在家用垃圾内（无特别丢弃规则）。

## 不良副作用

所有与本装置有关联的严重事故，均须向制造商报告，并通知用户和/或患者所在成员国的相关部门。

## 洗涤说明

- 清洗之前，先取下腰垫，然后关闭维可牢尼龙搭扣固定系统。
- 机洗本品，最高温度为40°C（四十摄氏度），采用轻柔洗程序。
- 本品机洗次数不得超过10次。请勿干洗本品。
- 请勿使用含氯的腐蚀性产品或氧系漂白剂。
- 请勿用机器烘干。请勿熨烫。
- 柔和脱水，平放本品自然风干，远离热源。
- 腰垫可以用湿布清洁。

请保留本说明书单页。

# 腰椎パッド付き腰サポートベルト

## 説明

- 伸縮性のある生地 ① ( ポリアミド、ポリエステル、スパンデックス、ビスコース )
- 着け心地の良いステープル4本 ② ( ブラッシュ仕上げ硬化スチール )
- マジックテープ固定式腹部パネル ③ ( ポリアミド )、独立した上ストラップ ④ および下ストラップ ⑤ 付属
- フレキシブルステープル2本 ⑥ ( ポリアセタール )
- 2か所にフィンガーループ ⑦ ( ポリエステル )
- 背中部分のパッドは3Dニット ( ポリエステル )
- 縁 ( ポリエステル、ゴム系、ラテックス )
- 追加のマジックテープ固定システム ⑧ ( ポリアミド )
- 腰椎パッド ⑨ ( ポリアミド、スパンデックス )

## 作用の仕組み

LOMBAX VARIOは、腰椎をしっかり支えて腰の痛みを緩和。腹圧を高めることで腰椎にかかる負担を軽減します。背中部分のプレートにあるホイールとワイヤーレースにより、わずかな力で簡単に締め付けが可能です。

## 適応症

下記の疾患が見られる成人を対象としています。ウエストのサイズがサイズ表\*に記載の寸法に適合する必要があります。

- 非特異的腰痛 ( 急性、亜急性、慢性 )
- 腰部脊椎管狭窄症

用途：

本装具は上記の腰部適応症の治療にのみ使用されます。

## 装着方法

- サイズ表 ( ケース上および使用説明書に記載 ) を参照して患者に合ったサイズを選びます。
- 使用の前に装具に損傷などの異常がないことを確認します。
- 薄いTシャツや下着などの上から使用します。
- ベルトを開き、装具全体が見えるように平らに置きます。
- 医療専門家の指示に従い、マジックテープを使用して腰椎パッド ⑨ をベルトに取り付けます。
- 下ストラップ ④  の右側にあるフィンガーループ ⑦ に右手を通して、ベルトを腰の周りに巻きます。ベルトの中央がちょうど背骨のところにくるようにします。ベルトのボトムが臀裂上部の高さにくる必要があります。THUASNEのロゴは装着の向きを示します。「THUASNE」の文字が上下逆さになっていないことを確認してください。
- マジックテープでベルトを締めます。下ストラップ ④  を左側に押し当て、締め具合を調整しながらとめます。同じ手順で上ストラップ ⑤  をとめます。
- 必要に応じて締め付け状態を調整します。

## 禁忌

- 妊娠中の方はご使用にならないでください。
- 既知のアレルギーマテリアルが使用されている場合はご使用にならないでください ( 「説明」の項で使用素材をお確かめください ) 。

- 食道裂孔ヘルニアの方はご使用にならないでください。
- 脊椎への腫瘍の転移が認められた方はご使用にならないでください。呼吸機能障害のある方はご使用にならないでください。

## 注意事項

装具の初回使用前に、医療専門家が患者の背中に合わせてステープルを調整することが必要です。

本製品は、医療専門家の見解または処方に従い、必要に応じてリハビリテーションと並行した一時的使用を目的としています。

不快感や苦痛がある場合は医療専門家に相談してください。製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。就寝時は本製品を外しておやすみください。

画像診断検査を受ける場合は本製品を取り外してください。ご使用にならない時は元のケースに収納し、室温で保管してください。

複数回使用可能な医療機器。衛生上および性能上の理由から、製品を他の患者に再利用しないでください。

本製品は家庭ゴミと一緒に処分してください ( 特別な廃棄条件はありません ) 。

## 副作用

本製品の使用に起因する重大な事故は、メーカー、および使用者 / 患者の居住国の管轄当局に報告する必要があります。

## お手入れ

- 洗浄する前に、腰椎パッドを取り外し、ヘルク口固定システムを閉じます。
- 洗濯機で水温40°Cを超えない温度で「デリケート洗い」してください。
- 本製品を洗濯機で10回以上洗濯しないでください。ドライクリーニングは避けてください。
- 塩素系洗剤や漂白剤を含む洗剤は本製品を傷める可能性があるため使用しないでください。
- タンブラー乾燥は避けてください。アイロンは使用しないでください。
- 手で押して水気を切り、熱源から離れた場所で平ら干ししてください。
- 腰椎パッドは湿らせた布で拭くことができます。

本説明書は大切に保管してください

## حزام لدعم أسفل الظهر مزود بوسادة

### الوصف

- نسيج مطاطي ① (بولياميد، بوليستر، إيلاستان، فسكوز).
- 4 قوائم إسناد مريحة ② (فولاذ مصلد ومصقول).
- لوحتان لمنطقة البطن مزودتان بنظام تثبيت ذاتي الالتصاق ③ (بولياميد) وأربطة سفلية ④ وعلوية ⑤ منفصلة.
- قائمان مرنان ⑥ (عديد أوكسي ميثيلين).
- فتحتان للأصابع ⑦ (بوليستر).
- حياكة ثلاثية الأبعاد على لوحة الظهر (بوليستر).
- حافة (بوليستر، الاستوديان، لاتكس).
- نظام تثبيت إضافي ذاتي الالتصاق ⑧ (بولياميد)
- وسادة لأسفل الظهر ⑨ (بولياميد إيلاستان).

### طريقة العمل

يمكن الجهاز الطبي Lombax vario من تسكين آلام أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات القطنية : فهو يخفف النقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط البطني الداخلي.

يستخدم هذا الجهاز لوحين خلفيين يوظفان مفعول مضاعفة القوة (مثل أنظمة البكرات).

### دواعي الاستعمال

يستخدم للأشخاص البالغين المصابين بالحالات المرضية التالية ووفقا لجدول المقاسات\*:

- الآلام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير الخاصة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة)
- القناة القطنية الضيقة

الاستعمال المقصود:

يمكن استعمال هذه المقاييم فقط لعلاج الحالات المذكورة على مستوى الظهر.

### طريقة الوضع

- اختاروا مقاس الحزام المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات (الموجود على العلبة وفي نشرة الاستعمال).
- تأكدوا من الحالة الجيدة للجهاز قبل كل استخدام.
- ارتدوا الحزام فوق لباس رقيق.
- افتحوا الحزام وإطرحوه بالكامل بحيث يمكنكم رؤية كافة الأجزاء المكونة له.
- في ⑥ - تبعا لإرشادات محترف الرعاية الطبية، ضعوا الوسادة
- الحزام بواسطة نظام الإصااق
- ضعوا الحزام حول الخاصرة مع تمرير اليد اليمنى في فتحة الأصابع ⑦ الموجودة على الرباط السفلي الأيمن ④⑤.
- يجب ضبط الحزام جيدا في وسط العمود الفقري. ويجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأليتين. يبين الشعار Thuasne اتجاه وضع الحزام. ويجب أن يكون الاسم Thuasne في مكانه.
- أغلق الحزام باستخدام النطاقات العريضة الذاتية الالتصاق: الصق الرباط السفلي ④⑤ من الجانب الأيسر مع ضبط مستوى الشد حسب رغبتك. كرر نفس العملية بالنسبة للرباط العلوي ③⑥.
- عند الضرورة، اضبط الشد وفقا لحاجتك.

### موانع الاستعمال

- لا يستعمل من طرف النساء الحوامل.
- لا تستعملوه في حال وجود حساسية معروفة لإحدى المواد المكونة له (انظروا إلى تركيبته في قسم الوصف).
- لا تستعملوه في حال الإصابة بفتق حجابي.
- لا تستعملوه في حال الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري. لا تستعملوه في حال وجود قصور في الوظائف التنفسية.

### احتياطات الاستعمال

قبل أول استخدام للحزام، يُنصح بضبط شكل قوائمه على ظهر المريض من طرف محترف من القطاع الطبي.

يستعمل هذا الجهاز بشكل مؤقت، ورفقة إعادة تدريب وظيفية إذا استلزم الأمر، وذلك طبقا لوصفة أو إرشادات محترف من القطاع الطبي.

في حال الشعور بانزعاج أو بعدم الراحة، استشيروا محترفا من القطاع الطبي. لا تستعملوا هذا الجهاز إذا أصابه تلف. لا تستعملوه أثناء النوم.

لا تستعملوه في جهاز للتصوير الطبي. احفظوه في درجة حرارة عادية وفي علبته الأصلية.

جهاز طبي يمكن إعادة استخدامه. لا تعيدوا استعماله لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة وحسن الأداء.

تخلصوا منه مع النفايات المنزلية (لا توجد شروط خاصة للتخلص منه).

### الآثار الجانبية

إذا وقع أي حادث خطير له علاقة بالمنتج، وجب إخبار الصانع به وكذلك السلطة المختصة في البلد الذي يقيم به المستعمل و/أو المريض.

### الصيانة

- قبل الغسل ، قم بإزالة الوسادة القطنية وأغلق أنظمة تثبيت الفيلكرو.
- أغسلوه في الآلة في درجة حرارة لا تزيد عن ٤٠° مئوية (أربعون درجة سلسيوس) مع الضبط على ميزة الغسل الناعم.
- لا تغسلوه أكثر من ٠١ مرات في الآلة. لا تنظفوه بالتنظيف الجاف.
- لا تنظفوه باستعمال مواد عنيفة مكونة من الكلور أو تحتوي على عناصر تبيض مؤكسجة.
- لا تحفظوه في أسطوانة الغسالة. لا تقوموا بكيه.
- اعصروه بالضغط عليه وجففوه على مساحة مسطحة، بعيدا عن أي مصدر للحرارة.
- يمكن تنظيف وسادة أسفل الظهر بقطعة قماش مبللة.



**Thuasne Deutschland GmbH**  
Sydney Garden 9  
D-30539 Hannover  
info@thuasne.de

### **Distributors**

#### **Thuasne**

120, rue Marius Auphan - 92300 Levallois-Perret - France

#### **Thuasne Benelux B.V.**

Klompemaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

#### **Thuasne Italia s.r.l.**

Via L. Capuana, 27 - 20825 Barlassina (MB) - Italia

#### **Thuasne España SLU**

C/Avena 22 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.  
CP 28914 Leganés, Madrid - España

#### **Thuasne CR s.r.o.**

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

#### **Thuasne Hungary Kft.**

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

#### **Thuasne SK, s.r.o.**

Mokrán záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

#### **Thuasne Scandinavia AB**

Ryssviksvägen 2, 131 36 Nacka - Sweden

#### **Thuasne Polska Sp. z o.o.**

Łazy, Al. Krakowska 202, 05-552 Magdalenka - Poland

#### **Thuasne Cervitex Ltd**

6 Hanagar St., POB 2447, Kfar Saba 4442536 - Israel

#### **Thuasne UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -  
Tunbridge Wells - Kent TN2 3XF - United Kingdom

#### **Townsend Design**

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

#### **Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.**

83 Fumin Lu, Mayfair Tower, 4th Floor, Office 812,  
Jingan District - Shanghai, 200040, P.R. CHINA

**www.thuasne.com**